

**MORE COMFY
AT WESTERN
ROAD
COMPLEX**

pg 21



பினாங்கு மாநில
முதல்வரின் நேர்காணல்
தொடர்ச்சி

பக்கம் 586

泰国文
化节6月
重办

pg 14



FREE



Mutiara • buletin



Competency Accountability Transparency

May 16 - 31, 2013

<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

Come back, Oxford talents urged

Story by **Chan Lilian**

RETURN home to make your country stronger.

That was the call made by Chief Minister Lim Guan Eng, who accompanied Governor Tun Abdul Rahman Abbas on a working visit to London from May 24 to 30, to the students at Merton College, Oxford University.

“We need our young and talented to return home to make Malaysia stronger. We know you will return to a Malaysia that is livable and provides equal opportunities for you to prosper. Competition and accountability will make Malaysia a better country that is clean, green, healthy and safe for all to live, work and play in. A stronger Pakatan Rakyat means a stronger future for democracy, justice, freedom, integrity and performance-based culture in Malaysia,” Lim said.

Earlier, Lim explained the political and economic scenario to them and told them: “We have already demonstrated that we can govern Penang and Selangor better than the BN. And we have been rewarded with a larger mandate, both in terms of seats as well as our share of votes.

“In Penang, we increased the number of state seats from 29 to 30 and our popular vote from 58% to 67%. We have shown that we can increase our state reserves and at the same time, redistribute financial aid and allocation equitably and transparently.”

Lim continued to expound why



Like the prodigal son, Lim is urging young talents to return to Malaysia after their studies at Oxford to serve the nation. He is seen here answering a question from the floor. - Photo: Oxford

returning to Malaysia will be good for the country.

“We will continue to come up with even better ways to govern both states. In Penang, we will continue to find creative ways to fulfil our vision of creating a balanced society that is driven by progressive ideas, sustainable private investment and well planned public investment.

“The creation of the Penang Paradigm, which was launched earlier this year, provides a roadmap which we have and will continue to use in order to demonstrate to the people of Malaysia that this is how Pakatan will govern in Putrajaya.”

Lim left them with these words of wisdom: “The process of change and improvement is part and parcel of life.

And it is a reality in political life. Human talent can only be built and developed by training and hard work.

“If America faces a fiscal cliff that threatens the financial health of the world, Malaysia faces a talent cliff that threatens our future economic prosperity.”

• See also pg 2

Freeing Malaysia from BN's winter

SOME 5.6 million voters in Malaysia who supported and voted for Pakatan Rakyat know that BN would have lost this election to Pakatan Rakyat if not for the 4Ms of:

- Money politics to buy votes by the BN;
- Manipulation of the electoral system by a biased Election Commission;
- unfair Media coverage; and
- abuse of government Machinery.

"Nowhere else in the world would a coalition of parties which won 51% of the popular vote in a first-past-the-post system not only fail to enjoy a 'seat bonus' – that is win more than 51% of the parliament seats – but only manages to win 40% of seats," Chief Minister Lim Guan Eng said in his speech to the Pakatan Rakyat Supporters Club in London on May 25.

He added that BN's desperation to cling on to power immediately after GE13 was quite obvious as despite calling for a national reconciliation, the actions of Prime Minister Datuk Seri Najib Razak and his cabinet members have been anything but

reconciliatory.

Najib had blamed the "Chinese tsunami" when everyone knows that it was the Malaysian Tsunami that caused the BN to lose the popular vote.

"After all, the Chinese are only 30% of the total voting population. Even if Pakatan had won 80% of the Chinese vote, this means that only 24% out of the 51% of our popular vote came from the Chinese. The other 27%, or the majority of Pakatan's support, comes from non-Chinese voters," Lim said.

He also took Home Minister Datuk Seri Ahmad Zahid Hamidi to task for asking those who did not like the electoral system and the election results to leave the country.

"Zahid is quickly making a name for himself, along with the new IGP Tan Sri Khalid Abu Bakar, in launching a crackdown to detain anti-BN activists and PR leaders. BN is mistaken to think that the majority of Malaysians (51%) will be cowed by BN. The majority will not allow the minority to suppress, repress and oppress the majority."

Pakatan's challenge is to harness the desire for justice, free-



dom, democracy, integrity, equality and change expressed in the 13th general election by the 51% of voters by focusing on three areas.

One, the struggle for electoral reform. The need for an independent EC to conduct clean elections that respect the "one person, one vote, one value" principles has never been more urgent. We will not allow BN to steal the elections again.

Two, economic reform. We have seen how it has been business as usual for the BN despite the grand rhetoric of the Economic Transformation Program (ETP) and the New Economic Model (NEM).

"1MDB is operating like a slush fund handled by cronies with no track record except close personal ties with BN leaders. Newspaper reports have alleged that profits of 1MDB have been parked in the Cayman Islands while its debts are being parked in Malaysia," Lim said.

More and more GLCs will be



privatised to a few selected individuals. Lucrative toll road contracts will continue to be dished out to BN cronies. Pakatan will contest every single dodgy deal that is attempted by the BN, especially demanding full accountability for the GLCs and Petros.

Thirdly, there must be a focus on making the Pakatan controlled states of Penang and Selangor even better models for competent, accountable and transparent government. "We will continue to prove that a clean government can outperform a corrupt govern-

ment. We will make a difference in the lives of ordinary Malaysians by providing a future that is clean, green, safe and healthy."

More importantly, PR adopts a Malaysian approach by appealing to our hopes and instead of pandering to our fears, where we are inspired by our dreams of a better future together instead of despairing from BN's racist agenda of dividing us eternally.

"PR promises a Malaysian spring to free Malaysia from BN's winter of fear, corruption, money politics and poverty," Lim concluded.



How much does a YB earn?

Many of us probably think that a person carrying the prestigious Yang Berhormat title as assemblymember will be richly remunerated with a fat paycheck. However, little did we know that they actually earn an almost 'normal' salary like what most professionals get. Chow Kon Yeow, exco member and assemblymember for Padang Kota, reveals to us the salaries of assemblymembers.

AN item in the newspapers recently attracted quite a lot of attention because it was about Sarawak leaders getting a 300% pay increase.

The Sarawak State Assembly approved a Bill which provided the Chief Minister a whopping RM39,000 a month salary from the current RM13,000.

Sarawak state assemblymen would also be receiving RM15,000 compared to the current RM4,500 per month.

With this increase, Sarawak state elected representatives would top the salary list in the country.

They will in fact be earning more than Federal Ministers and Members of Parliament.

In the past, the Prime Minister or Chief Minister would adopt a cautious attitude when it comes to increasing the salary of wakil rakyat.

Any hefty increase would be strongly opposed by the Opposition members, although they too get an increase when the Bill is approved.

Just last year, Datuk Seri Nazri Abdul Aziz, who was then the Minister in charge of Parliament

affairs, had to withdraw the proposal to increase MPs' allowances after the hue and cry raised by the Opposition.

The last increase was almost 10 years ago.

When I was first elected to the Penang State Assembly in 1990, the basic allowance was RM2,000 and an additional RM400 special allowances.

This was all we received then and with this sum, it was very difficult to engage a political secretary and provide a well-equipped service centre.

Today, Penang assemblymembers receive RM4,112.79 as ADUN allowance and a further special allowance of RM2,000.

Even though it is much higher compared to 1990, the amount is hardly sufficient for a state representative to lead a comfortable life, maybe just a frugal life if they do not have a second job as a professional or run a business.

Now that we are in government, the Chief Minister is considering the need to have a good support team for the wakil rakyat to perform well.

The state government will pay



The Penang State Government held a luncheon at Komtar on May 14 for newly elected exco members and assemblymembers to introduce them to the heads of departments in the State Government.

the salary of the constituency assistants helping out the elected representatives and to run the various social programmes of the PR state government.

The State Constitution provides in Article 25 that: "The Legislature shall by law make provision for the remuneration of the members of the Legislative Assembly."

Therefore any increase must be done through amending the Enactment for the Members of the Administration and Members of the House (Remuneration) 1980.

At last week's executive council meeting, I was given the responsibility to conduct a review of the current remuneration of Penang's elected representatives.

We will do a study of the State

Assembly in the various states to see where we stand.

However, I do not think we would consider something like what the Sarawak Assembly has done, providing a 300% increase.

But what is an appropriate amount?

While we need to take into consideration the cost of living, I think the most important is to adequately compensate those young people so that they can decide to give up their jobs and incomes for a full-time career as a politician.

In today's challenging political environment, it would be best to be a full-time politician.

I have been a full-time politician since 1986.

There have been very difficult times in my political career but I must count my blessings that I have won all but one election to give me an income that I can fully concentrate on my political job.

Finally, the people must also understand the risk politicians have to take.

If they are not re-elected, it would be very difficult to rebuild their career outside politics.

* Chow Kon Yeow is the assembly member for Padang Kota and exco member in charge of Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation. Follow him on his Facebook <https://www.facebook.com/ChowKonYeow>.



Assemblymembers for Penanti Dr. Norlela Ariffin (left) and Berapit, Lydia Ong Kok Fooi, busy discussing their work during lunch.



Contrary to public perception, assemblymembers do not get five star hotel treatment. This is the typical breakfast served at exco meetings which comprises fresh fruits, local kuih and nasi lemak.

Bicycle sculpture unveiled

Pix by **Law Suun Ting**

THE white, sleek “Give Me Five” bicycle sculpture along Jalan Tanjung Bungah is the first bicycle sculpture in Penang. Costing RM55,000, the project is sponsored by several parties, namely CIMB Foundation through G Club who raised RM30,000, assembly-member for Tanjung Bungah Teh Yee Cheu who raised RM10,000 and Sculpture At Work which contributed RM15,000.

Chief Minister Lim Guan Eng unveiled the bicycle sculpture to the public on March 30 with Teh, Penang Island Municipal Council chief Datuk Patahiyah Ismail, G Club Penang Cyclist president Dr Lim Say Guan and members of G Club.

“I am proud that the Corporate Social Responsibility spirit and the Local Agenda 21 programme shown by the private sector together with the assemblymember, MPPP and cycling club have given birth to the bicycle sculpture. I am sure Penang will continue to lead as a bicycling destination for all avid cyclists around the world,” Lim said in his speech.



Cyclists raring to go at the flag-off by Lim during the launch of the ‘Give Me Five’ sculpture.

Bicycle path by the sea

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Shum Jian Wei**

CYCLISTS can now look forward to a scenic ride along the coast adjacent to the Tun Dr Lim Chong Eu expressway at The Light Waterfront, Penang.

On March 8, Chief Minister Lim Guan Eng, exco member Chow Kon Yeow, assemblymember Teh Yee Cheu and several others tested the bicycle path built by IJM Land Berhad.

The construction is about 40% complete.

In a statement by IJM Land, the total cost for the project is approximately RM1.8 mil for the landscaping and RM2.7 million for the bicycle path, rocks and pedestrian walkway.

Once completed, the 4.18km bicycle path, which starts from Sungai Gelugor, will be linked to the existing bicycle path at the Promenade of Bandar Sri Pinang, making it a dedicated bicycle path measuring 6.2km.

The path is strictly for bicycles and no other vehicles are allowed.

The construction of the bicycle path is part of the Penang state government’s Bicycle Trail Masterplan. The Penang Island Municipal Council (MPPP) and the developers are building the dedicated bicycle path measuring 12.5km which will provide Penangites a safe and scenic ride.



Great care has been taken to ensure that during the construction of the bicycle path there is zero chopping down of trees and the path is being built around the natural topography of the area.

Nusmetro's sports facility for the people

Story and pix by **Chan Lilian**

NUSMETRO Ventures Sdn Bhd has built a volleyball training centre which will also double up as a multi-purpose hall. Completed on March 31, the project cost RM2 million and is part of Nusmetro's Corporate Social Responsibility (CSR) project.

The building sits on a 0.57 acre land nestled in the serene Taman Buah Pala in Gelugor.

"The Penang state government highly appreciates the contribution by Nusmetro because our athletes will have now have a conducive training centre. Hopefully with this facility, the volleyball team from Penang can be prepared for the Sukan Ma-

laysia ke-16 (Sukma)," Chief Minister Lim Guan Eng said in his speech at the launching of the hall.

Also present at the event were Member of Parliament for Bukit Gelugor Karpal Singh, Deputy Chief Minister II Prof Dr P. Ramasamy, former exco member Lydia Ong Kok Fook, assemblymember for Seri Delima RSN Rayer, Nusmetro's Group Managing Director Thomas Chan and top officials from the Penang Sports Council(MSNPP).

MSNPPP will manage the building on behalf of the state government.

The building contributed by Nusmetro Ventures Sdn Bhd which will be used as a volleyball training centre cum multi-purpose hall.



Member of Parliament for Bukit Gelugor Karpal Singh (in wheelchair) is flanked by assemblymembers for Seri Delima (left) RSN Rayer and Datuk Keramat Jagdeep Singh Deo. Residents at Taman Buah Pala gave Karpal a warm welcome when he arrived for the launch of the volleyball training centre cum multi-purpose hall.



Chowrasta Market upgrading starts



Some of the traders affected by the upgrading project voiced their suggestions and requests to their assemblymember which were duly noted by MPPP staff members.

IN the true Pakatan Rakyat tradition of a people-centric government, the hawkers, traders and shop owners at the Chowrasta market were given the space to engage with the state government on matters concerning them.

On March 22, the former assemblymember of Komtar, Ng Wei Aik, had called all those who would be affected by the upgrading project for a briefing on the work to be done.

The upgrading of Chowrasta market will cost RM12,190,206.40 and was awarded to a Class A contractor by the Penang Island Municipal Council (MPPP), with work beginning on April 1.

A carpark with 123 parking bays including OKU lots will be built. There will be 235 trading lots at the ground floor and another 60 lots on the first floor.

"The discussion to upgrade Chowrasta

market had been going on for almost 20 years. Nothing was done. Finally we, the Pakatan Rakyat state government, took the bold step to upgrade it," Ng said during the briefing.

He assured the traders that MPPP had experience with market upgrading projects like the Cecil Street, Air Itam, Jelutong and other markets and they will ensure that the traders' business is not affected with proper planning and logistic arrangements.

"We will consult the traders and take their feedback and suggestions. Traders who sell along the roads outside the market building will be given priority if they have traded there for over five years," Ng said.

The traders had a two-hour-long session with Ng while MPPP staff members noted down their requests to ensure a smooth transition during the construction period.

Rebuilding the Ramakrishna Ashrama school

Story by **Evelyn Joseph**
Pix by **Law Suun Ting**

THE Federal government has been urged to fulfil its promise when it agreed to allocate RM3.5m to rebuild the 66-year-old SJK Ramakrishna Tamil Primary School.

Jagdeep Singh Deo, chairman of the Town, Country Planning and Housing committee, made this call with Kebun Bunga assemblymember Cheah Kah Peng during a visit to the school on May 23.

Jagdeep said the school premises had been declared unsafe by

the Public Works Department (JKR) last December.

“The students at the moment are using the main hall which has been partitioned into six classrooms because one of the school’s roof-tops is broken and said to be unstable,” he added.

“It is very inconvenient to have all their classes to one hall and I want the Federal government to keep their word on rebuilding the school.”

The new building is said to consist of the same number of 18 classrooms, but they will be much bigger and have better facilities.

Many Indian students have



(From right) Subramaniam, Jagdeep and Cheah with the students of SJK Ramakrishna Tamil primary school during their visit on May 23.

been turned away from the school due to lack of space.

Dr A.Subramaniam, acting president of Ramakrishna Ash-

rama, said the Federal government announced the rebuilding project will begin in April and will take nine months to be com-

pleted.

“We plan to write to them to remind them about the rebuilding,” he added.

Toray marks 40 years in Malaysia

Story by **Danny Ooi**

TORAY Industries celebrated the 40th anniversary in Malaysia by holding a commemorative ceremony and exhibition in Penang on April 10.

The function, held at the Hotel Equatorial in Bukit Jambul, was attended by the chairman of Toray Industries Incorporated, Datuk Sadayuki Sakakibara, its president, CEO and COO Akihiro Nikkaku and managing director of Toray Industries Malaysia, Hiroshi Yoshimura M.

Chief Minister Lim Guan Eng was guest-of-honour at the event.

In his welcoming speech, Nikkaku shared Toray’s future business expansion and the contributions to Malaysia while expressing gratitude for Toray’s business in the country over the past 40 years.

He said Toray established its fibre production bases one after another in the 1970s and is currently engaged in integrated production starting from fibres to textiles with Penfibre, which produces polyester staples, and Penfabric, which spins polyester-cotton (T/C) blended yarns, weaves and dyes textiles and printed fabric.

“In 1990, it established Toray Plastics Malaysia, which makes ABS Resin, started production of polyester film at Penfibre in 1998 and set up Toray Industries Malaysia in 2002 to look after Toray Group’s operations in Malaysia,”

he added.

“At the same time, Toray established the Malaysia Toray Science Foundation (MTSF) in 1993 contributing to the development of scientific technology in the country. Scientific technology is indispensable for the development of a nation and MTSF has been supporting various projects in the natural science fields and recognising them with awards.

“Under the medium-term management programme ‘Project AP-G 2013’ launched in 2011, Toray group aims to become a corporate entity that continually expands revenues and profits and is currently driving forward a group-wide project of the Asian and emerging country business expansion (AE) Project, which is aimed at tapping the burgeoning economies of Asia and other emerging countries,” he added.

Nikkaku went on to say that Toray will especially focus on the rapidly growing Asean region and Malaysia, and will actively pursue expansion in not only existing fibres and textiles, resins and films but also pharmaceuticals and medical products and water treatment



Guests attending the Toray 40th anniversary do at Hotel Equatorial in Penang.

businesses.

Lim in his speech said he was proud that from its humble beginnings where Toray Industries Inc Japan first invested in Penang in 1973, Toray Group (Malaysia) had grown and expanded tremendously over the last 40 years.

“With some RM4.5 billion investments to date and annual sales revenue of RM4.1 billion in Penfibre, Penfabric, Toray Plastics (Malaysia) and Toray BASF PBT Resin, it is now one of the single largest investors in Penang and Malaysia.

“More than 3,000 Malaysians are currently employed in the Toray Group (Malaysia) of companies, which undertake four main business areas, namely polyester fibres, textiles, plastic resins and polyester films,” he added.

He said Toray’s visionary investment efforts in Penang and later in Pahang are most commendable.

“I am confident that the Toray Group will continue to expand in Malaysia, particularly in the state of Penang. Working on the trust and understanding we built over the last four decades, the Penang state government will continue our best efforts to provide you with the services and assistance required.

“Toray Group (Malaysia) has been a good and sincere friend to the people of Penang and has played vital roles in the state’s and national economic growth.

“It has never failed to come forward to support our nation-building process, through the various community projects, under its Corporate Social Responsibility (CSR) projects, namely the RM2.5m Seberang Jaya Swimming Pool Complex in 1982, the RM6m electronic scoreboard at Batu Kawan Stadium in 1999, the establishment of the Toray Science Foundation (MTSF) in 1993 to promote science and technology in Malaysia and the setting up of the ‘Toray USM Knowledge Transfer Centre’ with a donation of RM4m to Universiti Sains Malaysia on April 10, 2013.”

Lighthouse's thrift shop opens its doors

Story by **Danny Ooi**

THE Lighthouse's thrift shop in Penang Road opened its doors to the public on May 4.

Lighthouse coordinator Belevendran Joseph said the shop aims to train helpers to be small-time businessmen – operating like those at the Lorong Kulit flea market in Datuk Keramat.

Among them is Adam, 40, who was born in Alor Star, Kedah.

“Ten years ago I worked in Kuala Lumpur, and came to the Lighthouse in 2007,” he told Buletin Mutiara during the team's visit recently.

“Here, I get advice and counselling to change for a better life and be a bonus to society,” he added.

Belevendran said the Lighthouse helpers comprised former alcoholics, ex-prisoners, homeless and dropouts from society.

“Most of the items in the thrift shop were mainly donated by well-wishers and NGOs,” he said, adding that the helpers were given a small weekly allowance for their efforts to man the outlets, which also include the laundry, rice stall and bakery.

He said business at the thrift shop is picking up since its opening.



Belevendran (left) and Adam showing the various items available at the thrift shop.

Painting for a good cause

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Law Suun Ting**

SIX staff members from the Golden Sands Resort took time away from their daily tasks to volunteer to be painters for The Lighthouse.

Away from their duties in the hotel kitchen as chefs, store assistant, engineering department and human resource office, the six men toiled away giving a clinic at a drop-in centre for the poor and homeless a new coat of paint.

The painting project is part of Golden Sands Resort's corporate social responsibility initiative. Apart from providing free painting work, three hotels, Golden Sands Resort, Traders Hotel and Rasa Sayang Resort under the Shangri-La group, also provide sumptuous meals for the homeless once a month.

The Lighthouse, which comes under the Penang Office for Human Development (a social arm of the Catholic church), is a drop-in centre for the homeless and hungry.

Basic amenities like recreation,



Gomes (third from left) with his team of volunteers from Golden Sands Resort giving a new coat of paint to the clinic run by The Lighthouse.

bath and clinic are available and tea and dinner are provided free.

Jeremy Gomes, Golden Sands Resort training manager, was with Wong K.Y., Jeffrey Loh, Azizol, Junaiddin and Francis to paint the clinic when Buletin Mutiara dropped in at The Lighthouse on May 24 .

Gomes said the team enjoys chipping in to help for a good cause.

“Though some of us are not familiar with the task as we are chefs and administration staff members, we learnt from the Engineering Department's Wong K.Y. who had helped to paint another building in 2010,”

Gomes said.

“The Lighthouse relies on corporate companies and generous individuals to help us run several projects here. We have the soup kitchen to feed the homeless and the poor, bakery, laundry service, economy rice stall and flea shop,” said Belevendran Joseph, coordinator of Lighthouse.

Former drug addicts, ex-prisoners, homeless individuals and the poor who are called residents at The Lighthouse are given a chance to learn skills like managing a flea shop selling second-hand items, baking, cooking and other skills.

“Some of these residents eventually find jobs in other places and make a living on their own. What we want to do is to help these individuals to return to society by acquiring a skill and be independent again,” Belevendran said.

The Lighthouse office is situated at 52B, Penang Road (next Cititel Hotel) .

Donations such as food, used clothing and household items and cash can be made at the office.

For details, call 04-263 8842.

Fixing the Rifle Range pipes

Story by **Evelyn Joseph**

STATE housing committee chairman Jagdeep Singh Deo visited the Rifle Range flats on May 16 to get a first-hand look at the piping problems there.

At a press conference on May 21, Jagdeep said he had received around 180 complaints on leaking pipes at the flats.

The RM5 million "1Malaysia Rifle Range Housing Transformation Project" was scheduled to be completed by March but the project seems to have run into problems.

"I want the Works Department (JKR) to explain the pipe-leaking problems and explain the steps taken to solve them," he said.

"I have also asked the department to send me an immediate report regarding this issue by May 27."

The state has decided to take a proactive measure to solve the problem by conducting a survey at the eight blocks of buildings consisting of 3,227 unit flats.

"We hopes the residents will give their full cooperation during the survey," said Jagdeep.



Jagdeep (centre) together with Kebun Bunga assemblymember Cheah Kah Peng (right) and Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari speaking on the issues affecting Rifle Range flats.

Freestyle skating championship returns

Story by **Evelyn Joseph**

FOR the second time, Penang will organise the International Freestyle Skating Championship 2013 which will be hosted by Freestyle Inline Skate Club (KSIS) together with the State Sports Council from May 30 until June 1 at Penang Times Square.

"This sport was introduced in Malaysia three years ago, and through the hard work of KSIS and State Sports Council, the sport has grown tremendously" said Chong Eng, chairman of the Youth & Sports, Women, Family & Community Development and Arts committee on May 22.

KSIS organised the first international skating competition in Malaysia (Malaysia Slalom Series Penang International Freestyle Skating Championship) in 2012 and this is the second time the club is holding the competition.

Skaters from Singapore, Thailand, Indonesia, Japan, Vietnam and Malaysia will be taking part this year.

Lim Thong Soon, chairman of KSIS, said the main objective of the competition is to continuously promote freestyle skating in Penang.

Additionally, KSIS is also hosting a free inline skate workshop session on June 2 at the same venue.

This workshop's aim is to introduce the sport to the public so they will get to know more about it.

Chong Eng thanked KSIS and the State Sports Council for helping to develop an interest and participation in healthy activities such as sports.

"I hope this cooperation will continue to ensure that we achieve the vision of the state government to be Clean, Green, Healthy and Safe."



Oh Chee Kuan, champion at the 2011 Nanning, Guang Xi, China competition demonstrates freestyle skating at Times Square.

Catch the cat

If you are in the George Town Heritage zone, do look out for this new street art. A yellow cat sits and ponders about life at Armenian Street, attracting tourists and locals alike. The work-in-progress is expected to be completed in time for the George Town Festival. Artist Tang Yeok Khang, 38, from Penang and a few other artists are busy painting several wall murals around George Town.

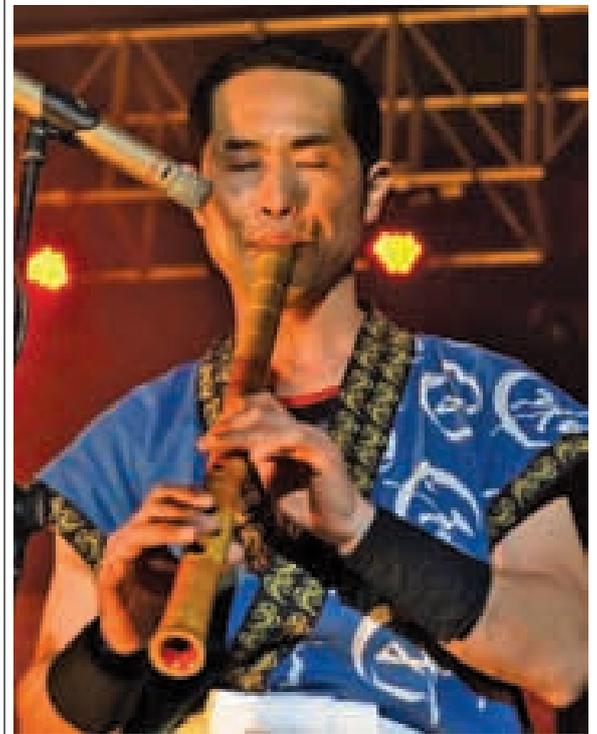


7 JUN — 7 JUL
GEORGE TOWN FESTIVAL 2013
 Penang, Malaysia



SUTRA 29 & 30 JUNE 2013
 presented by Sadler's Wells
 DEWAN SRI PINANG

RM200 RM80 RM60 RM40



1 MUSICI 7 JUNE 2013
 DEWAN SRI PINANG

RM200 RM80 RM60 RM40

RM10 RM30 RM100 RM80 RM60 RM40

PRO MUSICA MINI CONCERT
 4 JULY 2013 • MPPP TOWN HALL

PRO MUSICA GALA CONCERT
 6 JULY 2013 • DEWAN SRI PINANG



Penang state government

7. ELEVATING ISLAM

Increased the allocation for Islamic Affairs from RM 50 million in 2008 to RM 14 million.

Increased state collection for Zakat from RM 1.1 million in 2009 to RM 1.2 million in 2012 and state collection for Zakat from RM 1 million in 2009 to RM 1.1 million in 2012.

Formed the Penang Islamic Council.

Formed an Islamic Centre to provide assistance for Seremban Agama Power of Address by CAP to support recognition of the Islamic community through the Islamic Family and Financial program and the Government program building mosques and surau.

Formed the Surau Council to assist the state government in handling matters concerning surau.

8. WELFARE STATE

Became the first state to provide free education until 2013.

Spended RM 10 million to assist 1000 low-income families to build and improve their homes.

Spended RM 10 million to assist 1000 low-income families to build and improve their homes.

Spended RM 10 million to assist 1000 low-income families to build and improve their homes.

Spended RM 10 million to assist 1000 low-income families to build and improve their homes.

9. WOMEN & YOUTH DEVELOPMENT

Formed the Penang Women Development Cooperation Centre to provide assistance to women in the state.

Formed the CAP Gender Equality and Youth Centre to provide assistance to women and youth in the state.

10. ARTS, CULTURE & HERITAGE

Formed the Penang Arts, Culture & Heritage Centre to provide assistance to artists and cultural workers in the state.

Formed the Penang Arts, Culture & Heritage Centre to provide assistance to artists and cultural workers in the state.

A 12-POINT Penang manifesto was unveiled by Chief Minister Lim Guan Eng in Bukit Jambul on April 25. Also present was DAP adviser Lim Kit Siang.

We present a summary of the proposals here for Penangites to take stock and understand what the state government has planned for the next five years.

Among them are policies for a clean government, economic growth, improving the tourism sector, science and education, infrastructure, elevating Islam, housing for all, welfare state, women & youth development, arts, culture & heritage, a cleaner, greener, healthier, safer Penang and decentralisation.

Guan Eng said Pakatan Rakyat wanted to prepare the state's younger generation for the future.

"The manifesto outlines proposals to establish an aq-

looks to the next five years

11. CLEANER, GREENER, HEALTHIER AND SAFER PENANG

11.1 Crowded as the most liveable city in Malaysia and the 8th in Asia, one of the most desirable places to live in the world.

11.2 Become the first state to become No Free Plastic Bags campaign and the banning of polystyrene containers started No Car Day in George Town, and achieved a 24% recycling rate which is the highest in Malaysia.

11.3 Succeeded in achieving the highest reduction of crime index in Malaysia through the formation of Volunteer Patrol Groups (VPG), formation of COVs as well as cooperation with the police.

11.4 The renovation of Sungai Luta and Sungai Prong from Class 3 to Class 2 as well as the renovation of and quality of two schools which were badly polluted namely the Raja Terengganu and Perang Mangrove School.

11.5 Created green parks and tree planting throughout the state.

12. DECENTRALISATION

12.1 Reversed the privatisation of solid waste management from the federal government to the state and government control reduced costs as well as increased the efficiency of solid waste management work.

12.2 Started the QAF free bus service in the George Town divided the Port & Robb free bus service from Seberang Perai to Seberang Lebar as well as a free shuttle bus service for civil servants from Seberang Perai to Gelang.

12.3 Passed the Local Government Elections Enactment to return the powers to the people of Penang.

11.1 Continue the No Free Plastic Bag campaign, the ban on concrete products, smoke-free public buildings and codes campaign (PENBAR), and achieve a recycling rate of 40% and reducing waste per capita by as much as 35%.

11.2 Complete the Special Area Plan (SAP) for Penang and the Sustainable Growth as well as to create more green spaces and recreational parks throughout the state.

11.3 Encourage Green Building Index (GGI) certification for the construction of new buildings, friendly buildings.

11.4 Increase COVs and street lights to maintain Penang as the safest state in Malaysia.

11.5 Introduce Park Plus and Green Corridor.

12.1 Control local government elections to empower local government.

12.2 Return control over the Penang Port and ferry service to the state government.

12.3 Return the power to determine fees and rates to the state government.

12.4 Make Penang a better place by providing 20km of bicycle lanes throughout the state.



uaculture industrial zone in Seberang Perai, abolish boat and fishing licences and provide free fishing nets annually to assist inshore fishermen.

“PR will also take up the RM6.3b traffic dispersal project involving three highways from Tanjung Bunga to Teluk Bahang, Gurney Drive to Tun Dr Lim Chong Eu Express-

way, Air Itam to Tun Dr Lim Chong Eu Expressway, together with the undersea tunnel linking Gurney Drive to Bagan Ajam, Butterworth and plan for the construction of a state-wide tram system and water taxis,” he added.

Guan Eng said there will also be rental houses for the poor, free mammogram examinations and haemodialysis

centres in all five districts.

Free Wifi service will also be expanded for statewide coverage at a cost of RM8.5 million.

Besides, taxi drivers will be given RM600 yearly as service incentive. PR also wants to take control of the Penang Port and ferry service and return the power to determine freehold land status to the

State Government. Dewan Sri Pinang and Esplanade's Town Hall will be upgraded in stages for international arts.

In summary, the 13GE Manifesto could be classified as follows:

1. Clean Government.
2. Economic Growth.
3. Developing The Tourism Sector.
4. Expanding Science and

Education.

5. Infrastructure.
6. Housing For All.
7. Elevating Islam.
8. Welfare State.
9. Women & Youth Development.
10. Arts, Culture & Heritage.
11. Cleaner, Greener, Healthier and Safer Penang
12. Decentralisation.

免费



珍珠快讯



Competency Accountability Transparency

2013年5月16日-31日

甘密山山顶遭非法开发 槟岛市局将确认及公开地主身份

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员宣布槟岛市局将确认及公开非法开发甘密山地主身份，并做好准备把违例地主提控上庭。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员于5月27日，与槟岛市局秘书洪永泰及槟岛市局多个部门主管，前往巡视甘密山山顶被非法开发的地段。

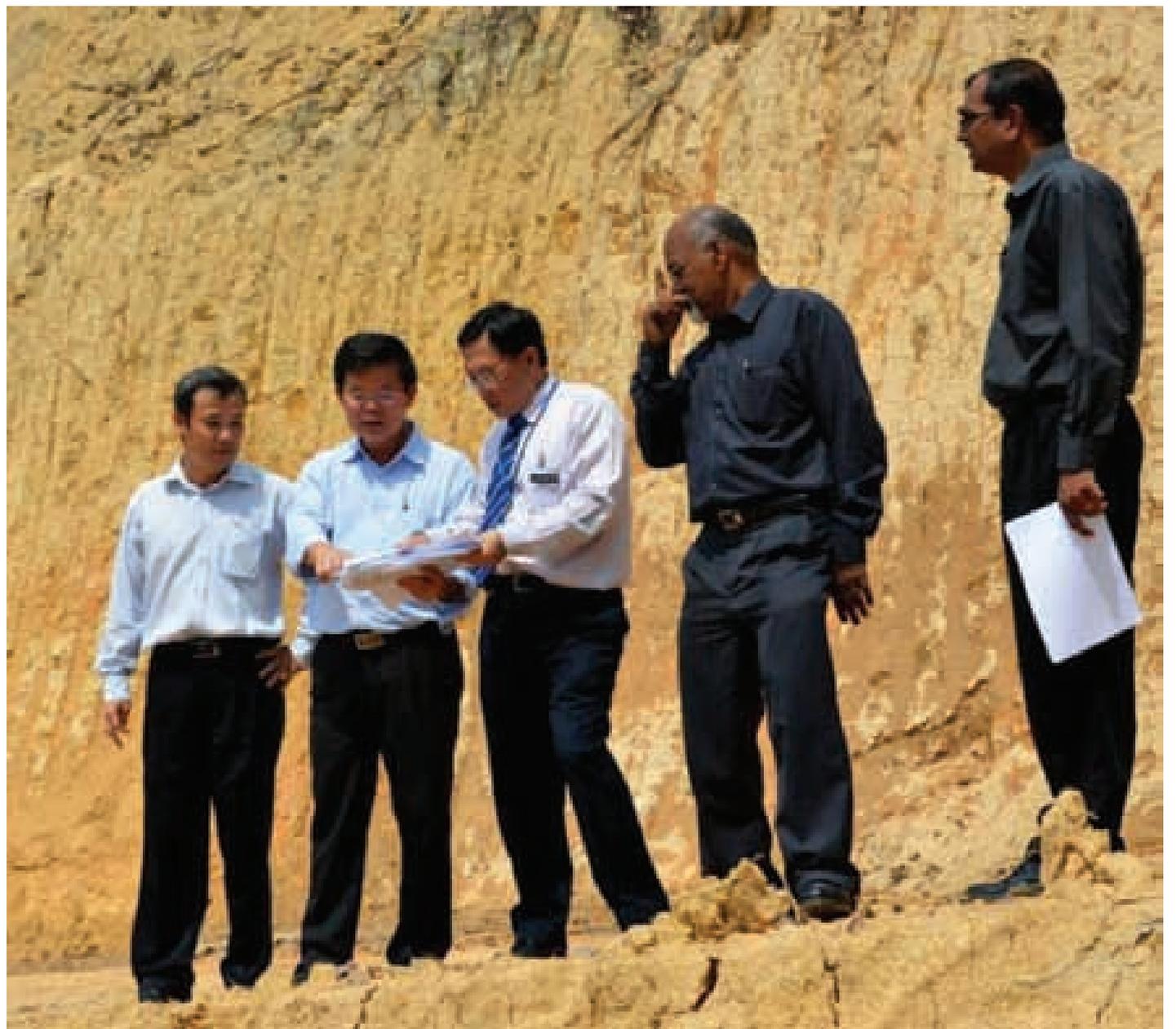
根据槟岛市局公共关系部所发出的文告指出，槟岛市局、县属及土地局以及东北县办事处早在今年4月获得当地居民投报甘密山山顶一带进行非法开发活动，接到投报后当局立即带官员上到甘密山山顶巡视，并对在山顶上的工友发出警告，要求他们立即停止手头上的开发活动。

接着在4月25日，槟岛市局向地主发出警告信，援引1974年道路、沟渠及建筑法令第70(a)条文，要求地主立即停止所有开发活动，并要求地主做好土崩防范措施，避免大雨引发土崩影响甘密山山脚处的排屋。

甘密山山顶地主是没有获得槟岛市局批准之下就进行开发，该地段位于超过海拔250尺地方，山坡斜度超过25度，目前槟岛市局已采取法律行动，同时呼吁地主们需遵从法律，任何开发活动都必须申请后，才可进行发展。

洪永泰在巡视甘密山山顶被非法开发地段后的记者会表示，槟岛市局早在4月就接获甘密山当地居民投报，关于甘密山山顶处被非法开发，在同月的24日槟岛市局带同官员上去巡视后，隔天25日就发出了警告信给地主，并在信中要求地主进行修复甘密山区被开发地段。

他说，当槟岛市局官员上去巡视时，发现工友们都已经开始把甘密山山顶铲空，而且该地主也没有向槟岛市局申请，在没有批准之下进行开发，由于槟岛市局将把地主提控上庭，但要先由槟州测量与图测局证实地主的身份。



曹观友（左2）在洪永泰（中）及槟岛市局多个部门主管，前往巡视甘密山山顶被非法开发的地段。左1为槟岛市局建筑部主任尤端祥。

槟州地方政府及交通道路管理委员会主席曹观友前往甘密山上巡视后表示，槟州政府已经提醒过许多地主或

是发展商要依序规则，任何工程计划都必须向槟岛市局申请后才能进行。他说，地主违法开发甘密山是会被

提控上庭，而且槟岛市局目前要确定一切在甘密山上的非法开发活动都停止，而且要立即进行修复工作。

槟州首席部长兼民主行动党秘书长林冠英于5月28日在英国牛津大学默顿学院发表的演讲:

一个更强大的民联，意味着我们有一个更强大的未来：一个更民主、更公平、更自由、更廉正、更具绩效文化的马来西亚。

1. 马来西亚正处于改变的尖端。现在的问题是，如果我们正处于转折点，那我们却无法推翻这个政府呢？其实马来西亚已经被推翻了，赢得2013年全国大选的是民联而不是国阵。尽管国阵在大选输了，但它还是胜出，因为国阵早就透过实施逾40年不公平选区划分制度，为它的胜出投保。

2. 很多人问，民联赢得51%的选票的含义是什么？因为纳吉被视为获得少数票的首相，他正领导着一个弱势政府，这会否导致国阵政府更不稳定？在民众持续抗议选举成绩的情况下，马来西亚会不会出现“马来西亚之春”呢？是的，会有马来西亚之春，不过这是一个和平的、如雨后春笋般涌现的，而大家的共同目标是要让马来西亚脱离贫穷、无知、恐惧和腐败。

3. 我不否认事实是：纳吉的确是一个领导弱势政府的弱势首相，因为世界上没有一个采用“简单多数制”（First-Past-the-Post (FPTP)）的民主国家，一个政党赢得51%的选票但却只获得40%的国会议席。以任何标准来衡量，赢得多数票的政党，理应会赢得更高比例的议席。但是在马来西亚，因为选区划分的不公平，一个政党赢得了多数的选票，可是却只赢取少过大多数的议席。也许，这就是国阵所谓的“马来西亚能”精神。

4. 然而，竟然有国阵领袖违反逻辑争论：即使是民联赢得大选，或者是赢得多数票，都不要紧。怎能这样呢？民主就是少数服从多数，获得多数支持的执政，并尊重少数人的权利。民主是不可以让多数服从少数的。这是绝对不能与羽毛球比赛相提并论的。

民主不是羽毛球比赛或者是多数服从少数

5. 即使是羽毛球赛，每一场比赛都有相等的比重。但对国阵而言，每个选区却没有相同的票数比重。例如，雪州加埔国会选区（16万名选民）的比重是布城国会选区（1万7千名选民）的近10倍，可是两者都同样的只是一个议席。若马来西亚大选的制度像羽毛球赛般，那民联的球员必需赢10局才相等于国阵赢的一局。

6. 内政部长口出狂言，叫不满意选举制度者，可以移居海外。没有人能够叫51%的国民离开这个国家。他以这种方式来吓唬人民，让人民不再专注在国阵失去多数票的课题上，或者以怪罪华人的方式来转移视线。当全国华人口只有24%的当儿，单凭华人票，国阵怎能失去51%的票数呢？难道，民联其余的27%选票皆来自孟加拉人？为此，马来西亚人民不会再被继续吓唬、被骗或被转移视线了。人民知道，他们是大多数，他们要求一个干净、公平及能够反映大多数民意的选举改革。

7. 人民是不会被三个反对党活跃份子重新被捕，或被以煽动法控上庭而吓倒的。为什么那些亲国



槟州首长林冠英于5月23日至30日期间，陪同槟州元首敦拿督斯里阿都拉曼阿巴斯到英国伦敦进行官方访问，同时在其行程中也与伦敦的马来西亚人会面。

阵、作出反华人言论者却没有受到惩罚？

8. 我反对“更强大的反对党，将对国家的未来发展有负面影响”的论述。当然，若民联已经执政，我可以很有信心地说马来西亚回到正确的轨道，以实现它全部的潜能。虽然我们无法成功达到入主布城的目标，但我很有信心，我们在国会更强大的阵容，加上檳雪第二屆的执政经验，我们会对国家未来的发展带来更大的正面影响。

9. 其一是，你会发现到，国阵会更难以通过许多惠及他们朋党的交易。当反对党在国会只拥有10%的国会议员时，国阵轻易的在国会批准利惠朋党的庞大的合约，这些数量庞大的合约与我们一小群反对党相比，根本不能比。但是现在，我们拥有89名国会议员，除了玻璃市州，我们每一个州属都有代表。可以肯定的是，我们将会尽可能挖掘任何一个角落，不让国阵轻易通过另一个“公寓养牛”交易。在我们反对党团队里面，你可以看到我们的国会议员如拉菲兹，奴鲁或王建民博士，还有英国牛津大学毕业的潘俭伟，马夫兹和多位年轻国会议员，如何执行他们的职责去制衡和监督国阵政府。

10. 这并不代表他们不会尝试。正如整个“一个马来西亚发展机构”的成立经已显示，国阵从来不会改变他们的模式。这个不亚于贿赂基金的一个马来西亚发展机构（1MDB），应被吸纳进国阵控股。这已经阐明在民联的竞选宣言内。

11. 我们已经清楚看到，政策的比拼，逼使国阵回应民联的种种建议。即将约满的第一代独立发电厂合约，以更低的价格续约——因为民联把它放在聚光灯下引起注意。你们可以看到，现在国阵如何因民联的竞选宣言，而被逼降低车价。

12. 我们已经证明我们能比国阵更良好地管理檳城和雪兰莪州。这一届，不管是在议席方面

或是在选票方面，我们被赋予更大的委托。在檳城，我们的州议席从原有的29席增至30席，而我们的得票率则从原有的58%增至67%。在雪州，我们的议席从原有的36席增至44席，得票率也从55%增至59%。我们证明了我们在增加州储备金的同时，还可以派发援助金，并公平拨款、实践透明度。

13. 我们会继续在这两个州属实施更多良政。在檳城，我们会继续寻找更有创意的方式，以将檳城打造成更平衡的社会，以实现我们的愿景。这些愿景需要由进步的思想、永续性的私人界投资以及良好规划的公共投资所带动。在今年初推介的“檳城典范”，为马来西亚人民提供了一个路线图，通告全马人民：这是我们有的路线图，当民联迈入布城时，我们会继续沿用这套管理方式。

14. 改变和改进的过程，是生活中不可或缺的一部分，而这也是政治生活的现实。只有透过培训及努力工作，才能培养人才。如果美国面对着威胁世界财务状况的财政悬崖，那马来西亚面对的，是威胁我们未来经济繁荣的人才悬崖。

15. 我们需要有才干的年轻人回国，让国家壮大。我们知道，你们将回去一个宜居、一个提供你平等机会的马来西亚。竞争和问责制将让马来西亚成为一个更好的国家，一个清洁、绿化、健康、安全的地方，让我们生活、工作及玩乐。一个更强大的民联，意味着我们有一个更强大的未来：一个更民主、更公平、更自由、更廉正、更具绩效文化的马来西亚。

槟州首长林冠英于5月23日至30日期间，陪同槟州元首敦拿督斯里阿都拉曼阿巴斯到英国伦敦进行官方访问。此外，首长也将与伦敦的马来西亚人会面。

装上新义肢小妹妹开心与首长起舞

现年9岁的谢佩芬小妹妹自出世后，其左腿就缺了一截，并且在3岁开始就穿着义肢来行动。

随着年龄的增长，她必须不断更换义肢来支持其身体的平衡感。因此，在紫云阁德教会举办的第3届免费义肢装置活动下，她换上新的义肢，又走又跳舞地开心不已，让旁人感染到其小小年纪的坚强。

槟州首长林冠英在装置义肢仪式上，协助佩芬小妹妹装上义肢后，牵着她的小手走了几步路；小佩芬则是开心地把林冠英当成舞伴，跳起一小段舞步来，而获得现场许多掌声。

由紫云阁德教会举办的免费义肢装置活动是获得泰国皇太后赞助义脚修复基金会的技术支援，共制作166只义肢，让162名残障人士受惠，耗资60万令吉。当中，77名残友是因为糖尿病而截肢，72人因为意外失去脚肢。

林冠英表示，义肢让残友得以重新站立，面对新生活，他希望受惠者们“站出来”，活得有尊严。



由紫云阁德教会举办的免费义肢装置活动是获得泰国皇太后赞助义脚修复基金会的技术支援，共制作166只义肢，让162名残障人士受惠。



小佩芬在装上新义肢后，开心地把林冠英当成舞伴，跳起一小段舞步来，其坚强精神获得现场许多掌声。

慕达河水源供应仅到2020年

首长提醒联邦尽快批准霹输水到槟长期计划



林冠英（右4）为2013年槟城世界水源日主持开幕。

基于提供槟州80%水源的慕达河水源供应只能应付到2020年，而槟州必须寻找替代水源，因此，槟州首长林冠英提醒联邦政府，尽快批准从霹输水到槟州的长期计划。

林冠英表示，槟州水供机构在约3年前被逼签署了一项合约，那就是将所有属下资产都转交到国家水务委员会管理，其中“转移”水务资产的条件是联邦政府必须确保槟州在未来有足够的水源供应。

“由于提供槟州80%水源的慕达河水源供应只能应付到2020年，所以我们需要寻找替代水源。槟州水供机构已经提呈建议书，希望联邦政府能够落实从霹河输水到槟州的长期计划。我也希望联邦政府能够兑现承诺，否则我们可依据合约白纸黑字上庭寻求赔偿。”

另外，槟州水供机构总经理杰瑟尼则表示，从霹输水到槟州的长期计划是一项耗资20亿令吉的跨州输水计划，该计划将确保槟州水源供应充足到2050年，而目前只等待首相署经济策策单位的批准。

杰瑟尼说，槟州水供机构在2012年成功将无收益失水量指数（Non-Revenue Water）从



杰瑟尼则表示，从霹输水到槟州的长期计划是一项耗资20亿令吉的跨州输水计划，该计划将确保槟州水源供应充足到2050年，而目前只等待首相署经济策策单位的批准。

2011年的18.4%降至17.6%，然而家居用水量却是从2011年的1676亿公升增加至去年的1735亿公升，一年内暴增59亿公升，远远超越槟州水供机构省下的22亿公升水。

另一方面，林冠英再次苦口婆心地劝告槟州民众节省用水，因为就算槟州已经实施了水源保护附加费，但去年槟州人民每人每日的平均用水量仍高居294公升，继续高踞榜首。

“州政府过去不断通过教育，甚至后来也实施了水源保护附加费，但是人民都不为所动，相信这与

槟州享有全国最便宜水费及轻易获得乾淨和充足水源有关。现在槟州的水费每1000公升仅31仙，让人民有“槟城的水好像不用钱”的错觉，若再给免费的水，恐怕槟州每人每日平均的用水量可能达350公升以上。”

他续称，槟州水费便宜是因为槟州水供机构一直在津贴着槟州人民，特别是低收入民众。



槟岛市政局主席拿督芭达雅（前排右5）颁发卓越服务奖给205名市政局获奖官员及员工。

奖励制度赏槟岛市政局各级官员及职工 205人各领1000令吉卓越服务奖金

槟岛市政局多达205人在奖励制度下，获颁卓越服务奖及领取各人1000令吉奖金！

槟岛市政局推行奖励制度来奖励表现及服务卓越的员工，而在该制度下，共有205名来自各级别官员及员工获颁卓越

服务奖予各级官员及职工，奖金为每人1000令吉。

值得一提的是，除了1000令吉奖金外，他们也获颁予奖状。另一方面，槟岛市政局也于周四表扬53名退休的各级官员及职工。



槟岛市政局主席拿督芭达雅（右）在槟岛市政局秘书洪永泰（中）陪同下，颁发卓越服务奖给获奖官员。

光华日报槟州政府携手举办 第28届全槟登山比赛616开跑



章瑛行政议员与光华日报副总经理陈虹莹及槟城体育理事会、升旗山居民协会及槟城田径协会代表一同为第28届全槟登山比赛主持新闻发布会。

2013年第28届全槟登山比赛将于6月16日，早上7时30分在青年公园举行，同样是由光华日报，槟城体育理事会、升旗山居民协会及槟城田径协会联办。

槟州青年体育、妇女家庭社会及艺术发展委员会主席章瑛行政议员于5月29日在记者发布会上表示，全槟登山比赛这项活动已经举办了28年，是槟城最受欢迎的活动之一，同时这项活动也记录在槟州体育日历的“必参与式”（Participative）活动流程表里。

她说，这项活动是公开给13岁以上的孩子参与，同时也分成8组进行比赛，也就是男子青年组（13岁以上）、女子青年组（13岁以上）、男子公开组（18岁以上）、女子公开组（18岁以上）、男子宿将组（35岁以上）、女子宿将组（35岁以上）及男子宿将A组及女子宿将A组（45岁以上）。

她说，这届全槟登山比赛地点是同样在青年公园举办，参加比赛者就必须从植物园开始，一路跑到升旗上广场。

她说，全槟登山比赛胜出者并没有获得任何奖金，但是每年反应都十分热烈。最骄傲的是，连续5年都有选手在45分钟内就抵达终点，这也证明了选手们具有真正运动员的资格。

她补充说，成功在短短两个小时内跑完赛程的选手们，将会获得奖状及有机会参加幸运抽奖，当然就引人瞩目的是头奖本田EX-5摩托车一辆。

她希望，每年的全槟登山活动都能吸引民众参与，因为槟州政府注重人民健康的生活形态，而且这不是一项轻松的比赛，而是需要意志力及体力支撑下才能完成全程比赛的，当然希望槟州子民能够踊跃地参与这项健康的比赛。



回馈金计划续跑 乐龄人士开心领回馈金





极峰崇善社主席李继英（左1）移交石凳给曹观友行政议员（左2）。

极赞 极峰崇善社 助山竹园 口袋公园 石制桌椅 为居民提 供休息处

槟城极峰崇善社（Apex Club）耗资8000令吉赞助山竹园口袋公园2套石制凳桌椅，提供当地居民一个休息处。

槟州地方政府及交通道路管理委员会主席曹观友代表槟岛市政局接收后感谢极峰崇善社为社会所作出的贡献及这次赞助山竹园口袋公园的石凳桌椅。

他说，希望极峰崇善社能多参与举办对社会、环境等的社区活动，同时也感谢那些非政

府组织和服务队，多年来主动地为社区服务及贡献的无私精神，是值得让我们表扬。

另外，针对1.1依格的山竹园地段的下文，他表示，他不懂这块土地发展前景，而已经缴付订金的吉隆坡国际牙科医药中心，仍未有动静。

“我不懂这地的进展，不敢信口发表。只是从大选前到现在，医药中心都没有入图申请任何发展。我会在查问资料后召开记者会公佈详情。”

槟州政府愿与新国政府沟通 恳求从宽处理参与黑色集会的大马公民

槟州首长林冠英指出，槟州政府愿意与新加坡政府沟通，恳求从宽处理参与黑色集会要求大马选举改革而受对付的大马公民，特别是槟城人。

他说，他们集会的目的是抗议在大选中只获得47%票数的国阵胜出，而不是有51%得票的民联。槟州政府目前正尝试确认在21名于5月8日及11日参与集会被捕的大马人当中，是否有任何的槟城人。

林冠英于5月30日发表文告指

出，虽然槟州政府承认和尊重新加坡政府依据该国的法律及事务条款采取行动的权利，但他相信新加坡政府不会拒绝恳求宽恕的努力。

“这项恳求宽恕的努力是基于人性化的理由，因此不应被视为干涉新国事务。槟州政府希望新加坡政府不是以犯罪的角度，反之以人权的角度来看待此个案，因为所涉及的人物都是遵从法纪、没有任何犯罪记录，也没有任何干预新加坡内政的记录。”

PESTA BUNGA
NEGERI PULAU PINANG 2013
'PENANG FLORAL PARADISE'

2-9 JUN 2013
TAMAN BOTANI PULAU PINANG
9.00 PG - 7.00 PTG

PENANG STATE TOURISM
DEVELOPMENT AND CULTURE OFFICE
Level 53, KOMTAR, 10163 Penang, Malaysia
Tel: +604-6505136 Fax: 04-7618748
+604-7619012
Email: info@penang.gov.my
Website: www.visitpenang.gov.my

PENANG BOTANIC GARDENS DEPARTMENT
Kompleks Pentadbiran, Bangunan Pavilion,
Jalan Kebun Bunga 10350, Penang, Malaysia
Tel: +604-7764401 Fax: 04-7764403
+604-7779915
http://botanicgardens.penang.gov.my



佳日星建议成立廉价中廉价屋 遴选制度委员会 监督遴选购屋者单位分配制度

槟州房屋发展委员会主席佳日星建议成立廉价屋及中廉价屋遴选制度委员会，以监督遴选廉屋与中廉屋购屋者的单位分配，以及监督发展商不会延迟完成工程与交屋的问题，并且将在6月初的行政议会上提呈该项建议。

佳日星表示，这是他设定上任成为行政议员100天内要进行的计划，而该委员会将监督有关的分配工作，至于委

会成员将由谁担任，以及成员人数，则仍未有决定。

他于5月26日出席由大马房地产发展商会槟州分会举办的企业社会责任关怀活动后的记者会指出，他会在该周内决定委员会成员，成员包括相关政府部门成员、消费人，以及大马房地产发展商会槟州分会代表，并在在确认成员后，才在行政议会提呈这项建

议。

“有些廉价与中廉价购屋者投诉，申请屋子一段时间还未获得分配，因此委员会重视遴选制度，并提出建议让这个遴选制度更完善。”

另外，大马房地产发展商会槟州分会主席拿督陈福星说，该会全力支持这项委员会的成立，该会也愿意在这委员会内扮演一定的角色。

林冠英：职总不应是种族主义组织 应要不分种族宗教为全马公务员服务

全国公共及民事职工总会（Cuepacs）竟然错误的随着《前锋报》起舞，一起杯葛亚航及亚航X。职总不应该是一个种族主义的组织，反而应该要不分种族不分宗教地为全马公务员服务。

槟州首席部长林冠英指出，职总会长拿督奥马斯曼理应表现得像一位全民的职总会长，而不应该参与《前锋报》或巫统的种族主义运动当中。很明显的拿督奥马斯曼是忘了有非常多的马来裔公务员并不是种族主义份子，同时他也忘了我国也有很多非马来裔的公务员。

林冠英于5月22日发表文告指出，拿督奥马斯曼联合《前锋报》作出一样的呼吁杯葛亚航及亚航X，并声称在学校假期在即，140万名公务员的力量可以冲击亚航。职总竟然错误的随着《前锋报》起舞，一起杯葛亚航及亚航X。职总不应该是一个种族主义的组织，反而应该要不分种族不分宗教地为全马公务员服务。

“拿督奥马斯曼夸海口想要利用职总的力量，只不过是空口说白话，因为他都无法促使140万名公务员选票在最近的大选投给国阵，让国阵成为47%总票数的少数政党联盟，总得票率不如民联的51%。自亚航X总裁谴责《

前锋报》封面针对5月5日大选国阵的失败向华裔作出种族挑衅之后，《前锋报》有目的的攻击亚航及亚航X。”

“这些种族主义组织的不负责任行为，让首相纳吉所倡导的大马全民和解成了空头承诺。《前锋报》如此种族性的行为，让国阵支持者也紧随着杯葛华商消费产品，以惩罚华裔社群支持民联。”

他表示，这些种族主义运动把华裔当成代罪羔羊，主要是掩饰国阵失去马来选民的支持，让民联获得51%的总得票率，甚至在拥有更多马来选民的马来半岛，民联获得更高的53%总得票率。

“槟州政府呼吁新任国内贸易与消费事务部长拿督哈山马烈不要维护这些以种族为出发点的杯葛行动，而且必须对付这些种族主义组织。马来及中华商会已经呼吁联邦政府必须马上介入以逮捕这些运动，并形容为是“不良、幼稚及种族主义”的运动，将影响经济发展。”

“这些种族主义组织不只破坏国家团结也破坏国家形象，若让这些种族主义的杯葛行动持续下去，我国将无异于当年南非所执行的种族隔离暴政，同时也将负面的冲击我国经济。”

GEORGE TOWN FESTIVAL 2013
Penang, Malaysia

PERCUMA

TAKING OFF

MAJLIS PEMBUKAAN RASMI GEORGE TOWN FESTIVAL

8 JUN • 3ptg • ESPLANADE

卫塞节祝愿 槟州





முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

மே 16-31, 2013

முத்த குடிகள் 100 ரிங்கிட் பெற்று மகிழ்ந்தனர்



மாண்புமிகு முதல்வர் லிம் குவான் எங் அருகில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் லிம் ஹொக் செங் ஆகியோருடன் 100 ரிங்கிட் பெற்றுக் கொண்ட முவினத்தைச் சேர்ந்த முத்த குடிகள்

பினாங்கு மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள் பதவிப் பிரமாணம் எடுத்த ஒரு வாரக் காலத்தில் முத்த குடிகளுக்கான தங்கத் திட்டம் மேற்கொள்ளப்பட்டது. பொதுத் தேர்தலுக்கு வழிவிடுவதற்காகத் தள்ளி வைக்கப்பட்ட தங்க முத்த குடிகள் திட்டம் கடந்த மே 18 மற்றும் 19 திகதி பினாங்கு முழுவதும் நடைபெற்றது. சமூக நலன் மற்றும் சுற்றுச் சூழல் குழுத் தலைவர் மதிப்பிற்குரிய பீ பூன் போ

அண்மையில் நடைபெற்ற செய்தியாளர்கள் சந்திப்பில் இத்திட்டத்தைப் பற்றிய அறிவிப்பைச் செய்தார்.

2011ஆம் ஆண்டு தொடங்கப்பட்ட இத்தங்க முத்த குடிகள் திட்டத்தில் குறைந்தது 60 வயதுடையவர்களும் அதற்கு மேற்பட்டவர்களுக்கும் அவர்களின் சேவையைப் போற்றி 100 ரிங்கிட் வழங்கப்படுகிறது.

தங்க முத்த குடிகள் திட்டத்தின் கீழ் பதிவுபெற்ற பெறுநர்களின் எண்ணிக்கை

ஆண்டு	முத்த குடிகளின் எண்ணிக்கை
2011	122,689
2012	136,288
2013	140,055

இவ்வாண்டில் 3767 முத்த குடிகள் கூடுதலாகப் பதிவு செய்துள்ளதை திரு பீ பூன் போ சுட்டிக் காட்டினார். கடந்த 18 & 19 திகதியன்று தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட மே பொருளகத்தில் முத்த குடிகள் தங்களின் 100 ரிங்கிட் பெற்றுக் கொண்டனர். ஆங்காங்கே நடைபெற்ற இந்நிதியுதவி வழங்கும் நிகழ்ச்சியில் மாண்புமிகு முதல்வர் லிம் குவான் எங் தேர்த்தெடுக்கப்பட்ட மே பொருளகத்திற்குச் சென்று முத்த குடிகளைச் சந்தித்தார்.

ஆயர் ஈத்தாமில் உள்ள மே பொருளகத்திற்கு வருகை மேற்கொண்ட முதல்வர் லிம் அங்கு வந்திருந்த முத்த குடிகளின் அன்பையும் வாழ்த்துகளையும் பெற்று மகிழ்ந்தார். பினாங்கு வாழ் முதியோர்களின் முகத்தில் கண்ட மகிழ்ச்சியையும் புன்னகையும் தொடர்ந்து காண வேண்டும் என்றார். பினாங்கு மாநிலம் வரவு செலவில் பதிவு செய்யும் மிகை நிதியைக் கொண்டு மாநில அரசின் அனைத்துத் தங்கத் திட்டங்களும் தொடரப்படும் என்று உறுதியளித்தார். அதுமட்டுமன்றி அடுத்தாண்டு ஆண்டு முதல் தொடங்கப்படவுள்ள தங்கத் தாய்மார்கள் திட்டத்திற்கும் பொது மக்களிடமிருந்து ஆதரவு கிடைக்குமென்று நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.



விசாகத் திருநாள் வாழ்த்துகள்!



‘ஒக்டாபஸ்’ வகை பாதுசாரிப் பாலம் இடிக்கப்படவுள்ளது



ஒக்டாபஸ் வகை பாதுசாரிப் பாலத்தின் ஒரு பகுதி

பிளாங்கு மாநில அரசு, ஜாலான் மெகாசினில் அமையப்பெற்றுள்ள ஒக்டாபஸ் பிரிட்ஜ் என்றழைக்கப்படும் சிலந்தி மீன் வகை பாதுசாரி பாலத்தை இடிக்க முடிவெடுத்துள்ளது. ஜாலான் மெகாசினில் கடந்த 20 ஆண்டு காலமாகப் பயன்படுத்தப்பட்டு வந்த இப்பாதுசாரிப் பாலத்தை இடித்துவிட்டு அங்கு போக்குவரத்து விளக்கு முறையை அமைக்க அரசு திட்டமிட்டுள்ளது. இதன்வழி மக்கள் படிகளில் ஏறி சிரமப்படாமல் போக்குவரத்து விளக்கைக் கொண்டு இயங்கும் சாலை கடக்கும் பாதையைப் பயன்படுத்தலாம்.

மக்கள் இப்பாலத்தை அதிகம் பயன்படுத்துவதில்லை என்பதால் அரசு இம்முடிவுக்கு வந்துள்ளது என்று அண்மையில் நடந்த செய்தியாளர்கள் சந்திப்பில் மாண்புமிகு பிளாங்கு முதல்வர் லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார். அதுமட்டுமல்லாது, குறிப்பாக இரவு நேரங்களில் இப்பாலத்தைப் பயன்படுத்துவது பாதுகாப்பில்லை என மேலும் கூறினார்.

இப்பாலத்தைப் பார்வையிட வந்திருந்த முதல்வர் லிம் உடல் ஊனமுற்றவர்கள் இங்குள்ள சாலைகளைக் கடக்க வேண்டிய நிலையில் இப்பாலத்தின் படிகளில் ஏற எதிர்கொள்ளும் சிரமத்தையும் தாம் கருத்தில் கொள்வதாகத் தெரிவித்தார். ஒரு மாதக்காலக் கண்காணிப்பைத் தொடர்ந்து இது குறித்து பொது மக்களின் கருத்துகளைப் பெற்ற பின்னர் இப்பாலத்தை இடிக்கும் பணி மேற்கொள்ளப்படும் என்றார்.

பொதுமக்கள், இத்திட்டத்தைக் குறித்து rajendran @ mppp.gov.my என்னும் மின்னஞ்சல் முகவரிக்கு தங்கள் கருத்துகளை அனுப்பி வைக்கலாம் அல்லது பிளாங்கு நகராண்மைக் கழகத்திற்கு நேரடியாகச் சென்றும் கருத்துத் தெரிவிக்கலாம்.

மற்றுமொரு தங்கத் திட்டம் அறிமுகம்



கடந்த தவணையில் நடுநிலையான ஆட்சியை மேற்கொண்ட பிளாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசு பொருளாதார அடிப்படையில் மக்களுக்கு உதவ வேண்டும் என்பதற்காகப் பல தங்கத் திட்டங்களின் வழி உதவித் தொகைகளை வழங்கியது நாம் அறிந்ததே. அவ்வகையில் இம்முறை வேலை செய்யாத இல்லத்தரசிகளுக்கு அடுத்தாண்டு முதல் ஆண்டுதோறும் 100 ரிங்கிட் உதவித் தொகை வழங்கும் தங்கத் தாய்மார்கள் திட்டம் அறிமுகம் காணவிருக்கிறது.

இத்தவணைக்கான முதல் ஆட்சிக்குழு சந்திப்புக் கூட்டத்தைத் தலைமையேற்ற மாண்புமிகு முதல்வர் உயர்திரு லிம் குவான் எங் அண்மையில் நடைபெற்ற ஓர் அதிகாரப் பூர்வ அறிமுக விருந்து நிகழ்ச்சியின் போது, இவ்வறிவிப்பைச் செய்தார். பிளாங்கு இல்லத்தரசிகள் உட்பட அனைத்து மகளிரும் மாநில மாற்றத்திற்கு ஒரு காரணி என்பதை கருத்தில் கொண்டு இந்த அங்கிகாரம் வழங்கப்படுகிறது என்று முதல்வர் சுட்டிக் காட்டினார். 60 வயதிற்கு உட்பட்ட முழு நேரமாக இல்லத்தரசிகளாகத் திகழும் பெண்கள் 100 ரிங்கிட் உதவித் தொகையைப் பெறத் தகுதியுடையவராகின்றனர். 60 வயதிற்கு மேற்பட்டவர்களுக்கு மாநில அரசு தங்க மூத்த குடிகள் திட்டத்தின் கீழ் 100 ரிங்கிட் வழங்குவதால் அவர்கள் தவிர்க்கப்படுகிறார்கள். மேலும் தனித்து வாழும் தாய்மார்களுக்கும் உதவித் தொகை வழங்கப்படுவதால் அவர்களும் இத்திட்டத்தில் தவிர்க்கப்படுவார்கள்.

ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள், நாடாளுமன்ற சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள், அரசுத் துறைத் தலைவர்கள், அரசுத் துறை உயர் அதிகாரிகள், ஊழியர்கள், பிளாங்கு நகராண்மைக் கழகம் மற்றும் பிளாங்கு செபெராங் ஜெயா தலைவர்கள் மற்றும் உறுப்பினர்கள் யாவும் இவ்வறிமுக விழாவில் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

இதற்கிடையில், கடந்த ஐந்து ஆண்டுகளாக மேற்கொள்ளப்பட்ட தங்க மூத்தகுடிகள் திட்டம், தங்க மாணவர் திட்டம், தங்கக் குழந்தை திட்டம், மாற்றுத் திறனாளிகள் திட்டம் போன்ற மற்ற தங்கத் திட்டங்கள் யாவும் இத்தவணைக்கான ஆட்சியிலும் தொடரப்படும் என்றும் முதல்வர் லிம் கூறினார். அதுமட்டுமல்லாது, தன்னார்வ ரோந்து படையைத் தொடங்கியதன் மூலம் மாநில அரசு அடைந்த வெற்றியைத் தொடர்ந்து, மகளிருக்கென்று ஒரு தனித்துவமிக்க தன்னார்வ படையொன்றையும் தொடங்கவுள்ளதாக முதல்வர் தெரிவித்தார். எனினும் அந்த மகளிர் அணியின் முதன்மை நோக்கத்தை முதல்வர் விரிவாகக் கூறவில்லை. இவ்வணி முதல்வர் அலுவலகத்தின் கீழ் அவரின் நேரடிப் பார்வையில் இயங்கக்கூடியதாய் திகழும் என விளக்கமளித்தார்.

பினாங்கு நகராண்மைக் கழக ஊழியர்களுக்கான பாராட்டு விழா



ரிஷிகேஸ்
த/பெ கண்ணன்



திருமதி
சுசிலா நடேசன்



கணேசன்
த/பெ கோபாலகிருஷ்ணன்

மகிழ்ச்சியடைவதாக தம் உரையில் தெரிவித்தார். இப்பாராட்டு விழாவில் 53 ஓய்வு பெற்ற ஊழியர்களுக்கு அங்கீகாரம் வழங்கப்பட்டது. இதில் 29 ஊழியர்களுக்குக் காட்டாய ஓய்வூதியமும், 18 ஊழியர்கள் சொந்த விருப்பத்திற்கிணங்கவும், 5 ஊழியர்கள் மரணம் எய்தியதற்காகவும் வழங்கப்பட்டது. மரணம் எய்திய ஊழியர்களின் சார்பில் அவர்களின் மனைவி அல்லது பிள்ளைகள் விருதைப் பெற்றுக் கொண்டனர்.

அழகிய பினாங்கு மாநிலத்தின் தோற்றத்திற்கு வித்திடும் நகராண்மைக் கழக ஊழியர்களின் சேவை அளப்பரியதாகும். ஓர் ஊழியனை அங்கீகரிக்கும் பொழுது அவனுடைய சேவை தலை வணங்கப்படுகிறது. அவ்வகையில் பினாங்கு மாநில நகராண்மைக் கழகத்தினரின் ஏற்பாட்டில் ஓய்வு பெற்றவர்களுக்கும் சிறந்த சேவை வழங்கிய ஊழியர்களுக்கும் பாராட்டு விழா நடத்தப்பட்டது. இவ்விழா ஒவ்வோர் ஆண்டும் நகராண்மைக் கழக ஊழியர்களின் சேவையை அங்கீகரிக்கும் பொருட்டு நடத்தப்படுகிறது. இப்பாராட்டு விழா கடந்த 16-5-2013 -ஆம் நாள் பினாங்கு நகராண்மைக் கழக மண்டபத்தில் சிறப்பாக நடைபெற்றது.

இவ்விழாவிற்குப் பினாங்கு நகராண்மை கழகத் தலைவர் டத்தோ ஹஜ்ஜா பத்தாஹியா சிறப்பு விருந்தினராக வருகையளித்துச் சிறப்புரை வழங்கினார். நகராண்மைக் கழக ஊழியர்கள் கடுமையாகவும், பொறுப்பாகவும் தங்களின் பணிகளை மேற்கொள்வதைக் கண்டு தாம்

மேலும், நகராண்மைக் கழகத்தினர் 205 ஊழியர்களுக்கும் சிறந்த சேவையாளர் என்ற கௌரவ விருதை வழங்கி சிறப்பித்தனர். இந்த அங்கீகாரம் கடந்த 2012 ஆம் ஆண்டில் சிறப்புச் சேவையைப் புரிந்த ஊழியர்களுக்குச் சன்மானம் வழங்கும் நிகழ்ச்சியாக அமைகிறது. இந்த விருது ஊழியர்களுக்குப் பாராட்டுச் சின்னமாகத் திகழ்கிறது. சிறந்த சேவையாளர் என்ற பட்டத்தைப் பெற்றவர்களுக்கு விருது மற்றும் ரிம 1000 வழங்கப்பட்டது. அதோடு விருது பெற்றவர்களுக்குப் பதவி உயர்வு மற்றும் மாநாடு, கருத்தரங்குகளில் கலந்து கொண்டு தொழில் திறனை வளர்த்துக் கொள்வதற்கும் முன்னுரிமை வழங்கப்படுகிறது.

நகராண்மைக் கழக உதவி அமலாக்க அதிகாரி ரிஷிகேஸ் த/பெ கண்ணன் அவர்களுக்குச் சிறந்த சேவையாளர் என்ற விருது வழங்கப்பட்டது. தன் 10 ஆண்டு கால

உழைப்பிற்குக் கிடைத்த முதல் அங்கீகாரம் என அக மகிழக் கூறினார். மேலும், 16 ஆண்டு காலமாக நகராண்மைக் கழகத்தில் பொது ஊழியராகப் பணிப்புரிந்த நடேசன் த/பெ மாரிமுத்து அவர்கள் இறைவனடி சேர்ந்த காரணத்தால் விருதை அவரின் துணைவியார் திருமதி சுசிலா பெற்றுக் கொண்டார். திருமதி சுசிலாவின் தந்தையும் சகோதரரும் முன்னால் பினாங்கு மாநில நகராண்மைக் கழக ஊழியர் என்று கூறிக் கொள்வதில் பெருமை கொள்வதாகக் கூறினார்.

கணேசன் த/பெ கோபாலகிருஷ்ணன் அவர்கள் கால்நடை உதவியாளராகப் பணிப்புரிந்துள்ளார். இவர் 31 ஆண்டு காலமாகச் சிறந்த சேவை வழங்கியுள்ளார். இருப்பினும் நீரிழிவு நோய் காரணத்தால் சொந்த விருப்பத்திற்கிணங்க ஓய்வு பெறுவதாகத் தெரிவித்தார். கடந்த 2009ஆண்டு சிறந்த சேவையாளருக்கான விருதைப் பெற்றது குறிப்பிடத்தக்கது.

பினாங்கு நகராண்மைக் கழகத் தலைவர் ஓய்வு பெற்ற ஊழியர்களுக்குத் தம் மனமார்ந்த நன்றியினை நல்கியதோடு இனி வருங்காலங்களில் இறைவனின் திருவருளால் நலமுடன் வாழ வாழ்த்தினார். அதோடு சிறந்த சேவையாளருக்கான விருதைப் பெற்ற ஊழியர்களுக்குத் தம் வாழ்த்துகளைக் கூறிக் கொண்டதோடு பினாங்கு வாழ் மக்கள் சிறப்பாக வாழ்வதற்குத் தொடர்ந்து தலைச்சிறந்த சேவை வழங்க வேண்டும் என வலியுறுத்தினார்.

ஸ்குவாஷ் வீராங்கணை டத்தோ நிக்கோல் டேவிட்டுக்கு ரிம 100 000 பாராட்டு நிதி.

2012ஆம் ஆண்டு வரை ஏழு முறை அனைத்துலக ஸ்குவாஷ் பட்டத்தை வென்ற டத்தோ நிக்கோல் டேவிட்டுக்குப் பினாங்கு மாநில அரசு, பினாங்கு நீர் விநியோக நிறுவன ஆதரவுடன் ரிம 100 000 ஐ வழங்கியது. பினாங்கு மாநிலத்தைப் பிறப்பிடமாகக் கொண்ட டத்தோ நிக்கோல் டேவிட் உலகத் தரவரிசையில் தொடர்ந்து முதலிடத்தைத் தக்கவைத்துக் கொண்டிருப்பது மிகவும் பாராட்டுக்கும் பெருமைக்கும் உரியது என்று மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மகிழ்ச்சி தெரிவித்தார்.

இப்பாராட்டு நிதிக்கான மாதிரி காசோலையைப் பினாங்கு முதல்வரும் பினாங்கு நீர் விநியோக நிறுவனத் தலைவருமான மேதகு லிம் குவான் எங் வழங்கினார். மாநில அரசும் பினாங்கு நீர் விநியோக நிறுவனமும் இணைந்து விளையாட்டு அரங்கில் உலகத் தர சாதனைப் படைக்கும் அனைத்துப் பினாங்கு வாழ் வீரர்களுக்கும் அங்கீகாரம் வழங்குவது வெள்ளிடைமலையாகும். அதோடு இவ்விரு தரப்புகளும் பினாங்கு இளம் விளையாட்டாளர்களுக்கு ஊக்குவிப்பு வழங்குவதை தங்கள் கடமையாகக் கொண்டிருப்பதை புக்கிடும்பாரில்

அமைக்கப்பட்டுள்ள 'நிக்கோல் டேவிட் அனைத்துலக ஸ்குவாஷ் மையம்', பறைசாற்றுகிறது என்று முதல்வர் லிம் புகழாரம் சூட்டினார்.

மேலும் பினாங்கு நீர் விநியோக நிறுவனம் ஸ்குவாஷ் விளையாட்டை மேம்படுத்தும் பொருட்டு ஸ்குவாஷ் திறன் மேலாண்மை, ஸ்குவாஷ் இளம் விளையாட்டாளர் திட்டம், பினாங்கு அனைத்துலக ஸ்குவாஷ் போட்டி என அனைத்திற்கும் ஆதரவு நல்குகின்றது குறிப்பிடத்தக்கது. மாநில அரசும் பினாங்கு நீர் விநியோக நிறுவனமும் வரும் 2020ஆம் ஆண்டு ஒலிம்பிக் போட்டியில் ஸ்குவாஷ் போட்டியையும் இணைத்துக் கொள்ள வேண்டும் என உலக ஸ்குவாஷ் கூட்டமைப்பின் முயற்சிக்கு முன் மொழிந்துள்ளது. ஸ்குவாஷ் விளையாட்டு ஒலிம்பிக் போட்டியில் இணைக்கப்படுமானால் அது ஸ்குவாஷ் விளையாட்டுத் துறைக்கே கிடைத்த அங்கீகாரமாகும். அதுமட்டுமல்லாது, ஒலிம்பிக் போட்டியில் டத்தோ நிக்கோல் டேவிட் மூலம் மலேசியா முதல் தங்கப் பதக்கத்தைப் பெறுவதற்கான வாய்ப்பும் பிரகாசமாக உள்ளது என்றால் அது மிகையாகாது.

அண்மையில், நடைபெற்ற சிஜிஎம்பி வங்கியின் பொது ஸ்குவாஷ் போட்டியின் அறையிறுதி



பினாங்கு மாநிலத்தைச் சேர்ந்த உலகின் முதல் நிலை ஸ்குவாஷ் வீராங்கணை டத்தோ நிக்கோல் டேவிட்

சுற்றில் டத்தோ நிக்கோல் இங்கிலாந்தின் லோரா மசோராவிடம் தோல்வி கண்டார். எனினும் இத்தோல்வியினால் தாம் துவண்டு விடவில்லை என்றும் எதிர்வரும் மே மாதம் களமிறங்கவிருக்கும் பிரிட்டிஷ் பொது ஸ்குவாஷ் போட்டிக்குத் தீவிர பயிற்சி எடுத்துத் தன்னைத் தயார்படுத்திக் கொள்ளவிருப்பதாகவும் மலேசிய விளையாட்டு ராணியான டத்தோ நிக்கோல் நம்பிக்கை தெரிவித்தார். அதற்காக, எட்டு முறை வெற்றியாளர் பட்டத்தை வென்றிருக்கும் ஆசிய ஸ்குவாஷ் போட்டியையும் தவிர்க்கவிருப்பதாகவும் கூறினார். பாதுகாப்புக் கருதி இப்போட்டியிலிருந்து விலகியிருக்கும் டத்தோ நிக்கோல் பிரிட்டிஷ் போட்டிக்கு இன்னும் சிறப்பாக தன்னைத் தயார் படுத்திக் கொள்ள ஒரு வாய்ப்பாக அமையும் என எதிர்பார்க்கலாம். நிக்கோல் இப்போட்டியில் சிறந்த ஆட்டத்தை வெளிப்படுத்தி வெற்றியாளர் பட்டத்தை தட்டிச் செல்வார் என மிகவும் எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

பினாங்கு அனைத்துலகக் கட்டற்ற பாணியிலான சறுக்கு விளையாட்டுப் போட்டி

இரண்டாவது முறையாகப் பினாங்கு மாநிலம் அனைத்துலகக் கட்டற்ற பாணியிலான சறுக்கு விளையாட்டுப் போட்டியை ஏற்று நடத்துகிறது. இப்போட்டியினை கட்டற்ற உள்நிலை சறுக்கு விளையாட்டுக் கழகம், மாநில விளையாட்டு மன்றத்துடன் இணைந்து தொகுத்து வழிநடத்துகின்றது.

இந்தக் கட்டற்ற பாணியிலான சறுக்கு விளையாட்டுப் போட்டி கடந்த 3 ஆண்டுகளுக்கு முன்பு அறிமுகப்படுத்தப்பட்டது. மேலும், கட்டற்ற உள்நிலை சறுக்கு விளையாட்டுக் கழகம் மற்றும் மாநில விளையாட்டு மன்றத்தின் அயராத உழைப்பினால் இப்போட்டி மாநில அளவில் மட்டுமின்றி அனைத்துலக நிலையிலும் வழிநடத்த முடிந்துள்ளது என மாநில இளைஞர் & விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம், மற்றும் சமூக மேம்பாட்டுத் துறையின் புதிய ஆட்சிக் குழு உறுப்பினர் சோங் எங் கூறினார்.

அனைத்துலகக் கட்டற்ற பாணியிலான சறுக்கு விளையாட்டுப் போட்டியை முதன் முறையாக மலேசியாவில் ஏற்று நடத்திய பெருமை பினாங்கு கட்டற்ற உள்நிலை சறுக்கு விளையாட்டுக் கழகத்திற்கே சேரும். 2012ஆம் ஆண்டு இப்போட்டி முதன் முறையாக அனைத்துலக அளவில் பினாங்கு மாநிலத்தில் நடத்தப்பட்டது. இவ்வாண்டு இரண்டாவது முறையாக இப்போட்டியை ஏற்று நடத்துகிறது. இப்போட்டியில் சிங்கப்பூர், தாய்லாந்து, இந்தோனேசியா, ஜப்பான், வியட்நாம், மற்றும் மலேசியா ஆகிய நாடுகளிலிருந்து திறன்மிக்க சறுக்கு விளையாட்டாளர்கள் கலந்து கொள்வர்.

பினாங்கு வாழ் இளைஞர்களைச் சறுக்கு விளையாட்டுப் போட்டியில் தலைச்சிறந்தவர்களாக உருவாக்குவதே அதன் முதன்மை நோக்கமாக



படம் 1: நானிங், குவாங் தீ, சீனாவில் நடைபெற்ற கட்டற்ற பாணியிலானச் சறுக்கு விளையாட்டுப் போட்டியில் வெற்றி மகுடம் சூடிய ஓ சீ குவான் தனது விளையாட்டுச் சாகசத்தை வெளிப்படுத்துகிறார்.

அமைவதாக அதன் கழகத் தலைவர் லிம் தொங் சூன் கூறினார். மேலும், இக்கழக ஏற்பாட்டில் 2-6-2013 ஆம் நாள் சறுக்கு விளையாட்டுப் பட்டறை இலவசமாக 'டைம் ஸ்குவே' எனும் தலத்தில் நடைபெறவுள்ளது. பொது மக்களிடையே இச்சறுக்குப் போட்டியை அறிமுகப்படுத்துவதே இப்பட்டறையின் குறிக்கோளாக அமைகிறது.

கட்டற்ற உள்நிலை சறுக்கு விளையாட்டுக் கழகமும் மாநில விளையாட்டு மன்றமும் இணைந்து சறுக்கு விளையாட்டுப் போன்ற ஆரோக்கியம் மிக்க நடவடிக்கைகளை ஏற்பாடு செய்வதில் கொண்டிருக்கும் ஈடுபாட்டைக் கண்டு புகழ் மாலை சூட்டினார் ஆட்சிக் குழு உறுப்பினர் சோங் எங். இந்தக் கூட்டுறவு முயற்சி விளையாட்டுத் துறையில் தொடர்வதன் மூலம் மாநில அரசின் தூய்மை, பசுமை, ஆரோக்கியம் மற்றும் பாதுகாப்பு மிக்க பினாங்கை உருவாக்கும் குறிக்கோளை அடைய முடியும் என வலியுறுத்தினார்.

பினாங்கு வாழ் பெண்களுக்கு இலவச மருத்துவப் பரிசோதனை

மகளிர் படை எனும் தன்னார்வ அமைப்பானது பினாங்கு மாநில அரசு பெண்வர்கத்தினரின் சமூகநலனைப் பாதுகாக்க உதவும் மற்றும்மொரு முயற்சியாக அமைகிறது. புதிதாக அமைக்கப்பட்ட இந்த அமைப்பின் மூலம் மாநில அரசு பினாங்கு வாழ் பெண்களுக்கு இலவச மார்பக மற்றும் உடல் பரிசோதனை வழங்குவது மிகவும் பாராட்டுக்குரியது...

இந்த பரிசோதனையில் பினாங்கு மாநில அனைத்து மாவட்டத்திலும் வாழும் அனைத்து பெண்களும் பங்கேற்கலாம் என மாநில முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார். இந்த அரியத் திட்டம் குறைந்த வருமானம் பெறுவோருக்கு நிச்சயம் நன்மை பயக்கும். எனினும், இந்தத் திட்டத்தில் அனைவரும் பங்கு கொள்ளலாம் என தம் அலுவலகத்தில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் கூட்டத்தில் முதல்வர் தெரிவித்தார்.

பெண்களின் முன்னேற்றத்திற்கு வித்திடும் திட்டங்களில் இதுவும் ஒன்றாகும். பினாங்கு வாழ் இல்லத்தரசிகள் மற்றும் தனித்துவாழும் தாய்மார்களுக்கு ஆண்டுதோறும் 100 ரிங்கிட் உதவித் தொகையாக வழங்கப்படுவதையும் அவர் எடுத்துரைத்தார். மார்பக புற்றுநோயை எதிர்கொள்வதற்குத் தீவிர சிகிச்சை பெற்றுவரும் நடிகர் ஏஞ்சலின் ஜோலின் எடுத்த முடிவை முதல்வர் பாராட்டினார்.

பெண் என்பவள் குடும்பத்திற்கும் மட்டுமன்றி நாட்டின் பொருளாதாரத்திற்கும் முதுகெலும்பாக திகழ்கின்றாள் என்றால் அது மிகையாகாது. எனவே பெண்ணின் பங்கு அனைத்துத் துறைகளிலும் அளப்பரியது எனக் குறிப்பிட்ட முதல்வர் அவர்களின் உடல் நலத்திலும் கூடுதல் அக்கறை செலுத்த வேண்டும் என வலியுறுத்தினார். இந்த இலவசப் பரிசோதனைத் திட்டத்தின் அறிமுகம் மாநில அரசு பெண்கள் சமுதாயத்தின் மீது கொண்டுள்ள அக்கறையை வெளிப்படுத்தி நிற்கிறது எனலாம்.

மாநில இளைஞர் & விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம், மற்றும் சமூக மேம்பாட்டுத் துறையின் புதிய ஆட்சிக் குழு உறுப்பினராகப் பொறுப்பேற்றிருக்கும் மதிப்பிற்குரிய சோங் எங் தலைமையில் அமைக்கப்படவுள்ள மகளிர் படை அமைப்புப் பற்றி தம் முதலாவது கூட்டத்தில் விவாதிக்கப்படும் எனவும் முதல்வர் குறிப்பிட்டார்.

பினாங்கு மாநில முதல்வரின் நோக்காணல்: தொடர்ச்சி

கேள்வி: ஏராளமான இந்திய பிரதிநிகள் - துணை முதல்வர் பதவி இந்தியருக்கு இருந்தாலும் அவர் அதிகாரம் இல்லாத துணை முதல்வர் என குற்றஞ்சாட்டப்படுகிறதே?

பதில் : உண்மைதான் எங்கள் ஆட்சியில் பதவியில் இருப்பவர்களுக்கு அதிகாரம் இல்லை. எல்லா அதிகாரமும் மக்கள் கையில்ல்தான் இருக்கிறது. பதவியில் இருப்பவர்கள் கையில் அதிகாரம் குவிந்து கிடப்பதால்தான், அதிகார துஷ்பிரயோகம், லஞ்ச ஊழல், பண விரையம் ஆகியவை ஏற்படுகின்றது. பதவியில் இருப்பவர்களைப் பார்த்து, பதவியில் அமர வைத்த மக்கள் அஞ்சுவதற்கு அடிப்படையாக இருக்கிறது அதிகாரம். எனவே எங்கள் ஆட்சியில் அதிகாரம் உள்ளவர்கள் யாரும் இல்லை. மக்களுக்குச் சேவையாற்றும் அர்ப்பணிப்பு உணர்வும். தங்களது பொறுப்பை உணர்ந்து செயல்படுபவர்கள் மட்டுமே உள்ளனர்.

கேள்வி: இரண்டு ஆண்டுகள் மட்டுமே அந்நிய முதலீட்டில் முதலிடம் வகித்தீர்கள். அதன் பின்னர் நிலை நிறுத்த முடியவில்லையே?

பதில் : இதற்கு முந்திய ஆட்சியில் ஒரு முறைக்கூட பினாங்கு அந்நிய முதலீட்டில் முதலிடம் வகித்தது இல்லை. கடந்த ஐந்து ஆண்டுகளில் இரண்டு ஆண்டுகள் பினாங்கு அந்நிய முதலீட்டில் முதலிடத்திலும் இதர மூன்று ஆண்டுகள் சிலாங்கூர் மாநிலம் முதலிடத்திலும் இருந்தது என்பதை பதிவு செய்ய விரும்புகிறேன். ஒரு மாநிலத்தின் பொருளாதார வளர்ச்சிக்கு அந்நிய முதலீடு மிக முக்கியம். ஆனால் மாநில பொருளாதார வளர்ச்சியின் அளவை அந்நிய முதலீட்டை மட்டுமே வைத்து முடிவு செய்துவிட முடியாது. உள்நாட்டு வளத்தையும் முதலீட்டையும் முழுமையாகப் பயன்படுத்துவதன் மூலமும் ஒரு மாநிலத்தின் பொருளாதார வளர்ச்சியை மேம்படுத்த முடியும்.

கேள்வி: இன்றைய பினாங்கு மாநில பொருளாதார நிலை என்ன?

பதில்: நாங்கள் 2008இல் ஆட்சியைக் கைப்பற்றிய போது, மாநிலத்தின் கடன் ரிம 630 மில்லியனாக இருந்தது. 2011-ஆம் ஆண்டின் தேசிய கணக்குத் தணிக்கையின்படி மத்திய அரசிடமிருந்து பெற்றிருந்த மாநிலக் கடன் தொகையை 95% அதாவது 30 மில்லியனுக்குக் குறைத்துள்ளோம். இது மத்திய அரசிடம் நீர் சொத்துடமைக்கான மறுகட்டமைப்பு ஒப்பந்தத்தை மேற்கொண்டதன் வழி சாத்தியப்பட்டுள்ளது.

2009ஆம் ஆண்டு தொடங்கி, 500 வெள்ளிக்கும் குறைவாக வருமானம் பெரும் மக்கள் தங்கள் செலவீனத்தைச் சமாளிக்கவும் அவர்கள் குறைந்தபட்ச மாத வருமானம் 600 வெள்ளி பெறுவதை உறுதி செய்யவும் கூடுதல் நிதி வழங்கும் மாநில அரசின் உதவித்திட்டம் அறிமுகப்படுத்தப்பட்டது. அதன்வழி 2009-ஆம் ஆண்டு அதிவறுமையை ஒழித்த முதன் மாநிலமாக பினாங்கு மாநிலம் சரித்திரம் படைத்தது. இவற்றைத் தவிர, மக்கள் கூட்டணியின் ஆக்கரமான திட்டங்களில் வயது முதிர்ந்தோர் திட்டம், தங்கக்குழந்தை திட்டம், மாற்றுத் திறனாளி திட்டம், தனித்து வாழும் தாய்மார்கள் திட்டம், இறுதிச் சடங்குத் திட்டம், உயர்நிலைக் கல்வித் திட்டம் யாவும் அடங்கும். இவ்வனைத்துத் தங்கத் திட்டங்களின் வழி மக்களுக்குப் பொருளாதார அடிப்படையின் வழி உதவி வருகிறோம் என்பதில் பெருமை கொள்கிறோம். அவ்வகையில் இன்று மத்திய அரசாங்கம் வழங்கும் 500 வெள்ளி உதவித் திட்டம், பினாங்கு மாநிலம் எடுத்த முயற்சியால் உதயமானது என்ற வரலாற்றைப் பதிவு செய்வதில் மாநில அரசு மனநிறைவு கொள்கிறது. அதுமட்டுமன்றி, இவ்வாண்டு தொடங்கி, பினாங்கு வாழ் மக்கள் குறைந்தபட்ச மாத வருமானம் ரிம770ஐ பெறுவதை உறுதி செய்ய சமத்துவப் பொருளாதாரத் திட்டத்தை அறிமுகம் செய்துள்ளது. உதாரணத்திற்கு ரிம600ஐ மாத வருமானமாகப் பெறும் குடும்பத்திற்கு மாநில அரசு ரிம170 உதவித் தொகையை மாதந்தோறும் வழங்கும். இதன் மூலம் பினாங்கில் வறுமையை முற்றாக ஒழிக்க வேண்டும் என்பதே எங்களின் தலையாய நோக்கமாகும்.



ரிம100 வழங்கப்படும் தங்க மாணவர் திட்டத்தில் பயன்பெற்ற நம் மாணவர்களும், பெற்றோர்களும்



பினாங்கு முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மாக்மண்டின் தமிழ்ப்பள்ளிக்கு வருகை மேற்கொண்டார்

தூய்மை, பசுமை, ஆரோக்கியம் மற்றும் பாதுகாப்பு நிறைந்த பினாங்கு



பினாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியத்திற்கு ஆண்டுதோறும் ரிம 1.2 மில்லியன் மானியம்

கேள்வி: பினாங்குத் தீவில் சாமன்ய மக்கள் வாழவே முடியாத அளவிற்கு வீட்டு விலை, வாடகை, வாழ்க்கைச் செலவீனம் அதிகரித்து வருகிறதே?

பதில்: வீட்டு விலை உயர்வடைந்துள்ளது என்பதனை மறுப்பதற்கில்லை. தீவில் நிலத்தின் மதிப்பு உயர்வடைந்து வருவதால், வீட்டு விலையும் அதிகரித்துள்ளது. ஆதே வேளையில் சாமான்ய மக்களின் நலனை முன்வைத்து ஏற்புடைய விலையில் வீடமைப்பு திட்டங்களை மாநில அரசு வடிவமைத்துள்ளது. புறநகர் பகுதிகளில் 72,500 வெள்ளி முதல் 220,000 வெள்ளி வரையிலான வீடுகளும் நகர் பகுதிகளில் 22,500 வெள்ளி முதல் 400,000 வெள்ளி வரையிலான வீடுகள் நகர்புறங்களிலும் நிர்மாணிக்கப் படும். அடுத்த ஐந்து ஆண்டுகளில் ஜார்க் டவுன் ஜாலான் எஸ் பி செல்லையாவிலும் பத்து காவான் பண்டார் காசியாவிலும் 19,172 வீடுகளைக் கட்டத் திட்டமிடப்பட்டுள்ளது. அவற்றில் 82 வீடுகள் மட்டுமே 400,000 வெள்ளி விலையிலான வீடுகளாகும் என்பதை தெளிவுபடுத்த விரும்புகிறேன்.

கேள்வி : இந்தத் தேர்தலில் கம்போங் புவா பாலா விவகாரம் எது போன்ற பாதிப்புகளை ஏற்படுத்தும்?

பதில்: பினாங்கு மாநிலத்திற்கு வெளியே உள்ள மக்கள் கம்போங் புவா பாலா விவகாரம் குறித்துச் சொல்லப் படும் பொய் பிரச்சாரங்களை ஒரு வேளை நம்பலாம். ஆனால் பினாங்கு மாநில மக்களைப் பொருத்த வரையில் உண்மை நிலையை நன்கு அறிவார்கள்.

அங்குள்ள மக்களுக்கு வழங்கப்பட்ட வீட்டின் இன்றைய குறைந்த பட்ச மதிப்பு 7 முதல் 8 இலட்சம் வெள்ளியாகும். ஒரு தலைமுறை மாற்றத்தை ஏற்படுத்தி கொடுத்துள்ளோம். பொது நியாயம் அறிந்த மக்கள், மாநில அரசு செய்து கொடுத்துள்ள ஏற்பாட்டை வரவேற்பார்கள். அரசியல் காரணங்களுக்காகச் செய்யப்படும் விமர்சனங்களைத் தவிர்க்க முடியாது.

கேள்வி: கடந்த பொதுத் தேர்தலில் உங்களோடு கைக்கோர்த்து நின்ற ஹிண்ராப் தலைவர் வேதமுர்த்தி, பிரதமரைச் சந்திக்க போவதாகக் கூறியுள்ளாரே?

பதில்: ஜனநாயக அமைப்பு முறையில் யார் யாரை வேண்டுமானாலும் சந்திக்கலாம். தனிப்பட்ட முறையில் நான் அவரைச் சந்திக்கவில்லை. எங்கள் கட்சி சார்பில் தலைவர்கள் அவர்களைச் சந்தித்துப் பேச்சு வார்த்தை நடத்திக் கொண்டுதான் இருக்கிறார்கள். எங்களைப் பொறுத்த வரையில் ஹிண்ராப்புடன் பேச்சு வார்த்தை நடத்துவதற்கும் ஒத்துழைப்பை வலுப்படுத்துவதற்கும் இன்னும் வழி இருக்கிறது.

தூய்மை, பசுமை, ஆரோக்கியம் மற்றும் பாதுகாப்பு நிறைந்த பினாங்கு

பினாங்கு மாநில அரசின் வெளியீடு



州更和谐更安全

摄影：罗孙庭

槟州首席部长林冠英于2013年5月24日在槟城乔治市光大发表的 2013年卫塞节献词：

正当槟城欲落实可赢得未来的政策的当儿，我们也不应该放弃槟城作为一个多元文化、和谐、互相尊重、互相包容、多样化的宜居之地。

槟城人对于拥有250年历史的尊重各信仰及多元性，感到骄傲。这种不同种族、不同信仰，却能够和谐共处的特征，获得联合国教科文组织的肯定，将乔治市纳入世界文化遗产城名录内。

今天在槟城举行的卫塞节庆典，再次提醒我们，尽管我们的肤色不同、信仰不同、语言不同，但我们都是属于同一个种族的，也就是人类。槟城在缺乏天然资源下能够成功地向前迈进，可以追溯至我们尊重多元、和谐共处，以及有一个以民为本的政策。

人才及财富必需善加利用，以促进经济的发展。此外，我们也必需有良好施政及廉正，以确保贪污及滥权被减至最低点。最重要的是，政府要继续听人民的话，以让所实践的政策，是真正惠及人民，而不是惠及朋党的。

我们相信，政府是可以清廉的。我们相信，政府是可以惠民而不是惠及朋党的。我们坚信，政府的任务并不是从事生意，而是不涉及任何的生意往来。我们相信建立机制，让一切的工作依循法治进行，技术的知识比政治联系更重要。我们认为应该建造现代化基础设施而不是政治帝国。我们相信投资人民能够赢得未来，而不是投资在大型的白象计划上。

我们不会惧怕，我们会拥抱改变，因为改变就是进步。正当槟城在落实可赢得未来的政策的当儿，我们也不应该放弃槟城作为一个多元文化、和谐、互相尊重、互相包容、多样化的宜居之地。

槟州政府落实的政策，所必需通过的测试是：它有没有让槟城变得更清洁、更绿化、更安全、更健康。

林冠英



警方须采取行动对付涉嫌滋扰 大马人权的暴徒

警方必须采取行动对付那些涉嫌滋扰大马人权，在声援释放学运领袖阿当阿迪和平烛光会上闹事的暴徒。

槟州首席部长林冠英指出，一群亲国阵支持者到理科大学外暴力干扰30人出席的烛光会，《当今大马》记者刘嘉铭和《南洋商报》记者黎添华也被袭击，槟州政府谴责这批国阵支持者的暴力行为，记者们已向警方报案，可悲的是，在场的政治部警员

并没采取任何行动对付暴徒。

他于5月21日发表声明，他将致函槟州总警长拿督阿都拉欣，要求警方采取行动。

“允许性侵未成年少女的强奸犯脱罪毫无道德，没有任何强奸犯可以被允许迎娶受害人来脱罪。槟州政府感到震惊，国阵联邦政府和总检察长似乎纵容强奸未成年少女的犯人，让犯人迎娶受害人来逃脱强奸罪的控状。”

他说，沙巴州法定强奸案，因施暴者愿意与13岁的受害者结婚，控状或许被撤销一事，是不能被接受的，因为犯罪就是犯罪，必需严惩。

“允许一名强奸犯在强奸受害人之后逍遥法外，允许强奸犯娶受害者而不受处分，不只是道义上离谱，更完全颠倒道德的是非。这么一来，我们还能用什么来保障和保护未成年人及未成年少女，免于受强奸犯的伤害？法定强

奸刑事条文的设立，是为了保护那些不知自己性行为所带来的后果的16岁以下的少女。如果男人可以借娶被他强奸的年轻受害人为妻而逃脱法定强奸罪名，那这项例外，会否在往后延伸至鼓励所有的强奸犯，借迎娶受害人过门而逃脱罪名？”

他表示，允许强奸犯娶受害者，以逃脱他犯下滔天罪行所应受到的惩罚，是道德败坏的。此举是在惩罚受害者而不是施暴

者。施暴者及强奸案受害者可以在往后结婚，因为这是他们的权力，但是没有人可以把这当成一个逃脱罪名的条款。

“作为一个女儿的父母，我们关心未成年少女及未成年者被人占便宜。如果法律不能保护他们，我们要法治来做什么？我希望有关当局能因蒙羞而施压，采取行动对付所有的法定强奸案件，不管施暴者是否有与受害者结婚，罪案就是罪案。”

首届槟州绿色办公室 认证表彰典礼 表彰成功达到绿色办 公室标准组织

槟州政府将举办首届槟州绿色办公室认证表彰典礼，以表彰成功达到槟州绿色办公室标准的组织。

槟州地方政府、交通管理及治水委员会主席曹观友行政议员指出，槟州绿色办公室认证的宗旨是通过认证荣誉，奖励公共或私人办公室推广及执行绿色措施，达致槟州绿色机构的愿景，让槟州成为清洁、安全及善用绿色科技的绿洲。

同时也是槟州绿色机构副主席的曹观友于5月28日发表声明，本届共有22个政府及私人公司登记争取成为“槟州绿色办公室”，而槟州政府即将颁发认证给那些通过一项网上评估测试（www.pgc.com.my）和现场稽查的槟城绿色办公室。

“槟州绿色办公室认证取得了积极的成果，并让参与的单位获益不浅。槟州绿色机构呼吁

更多的办公室踊跃参与此项有助于减少碳足迹，并节省资金的活动。换句话说，槟州绿色办公室认证是实现低碳的开始；提高资源有效使用，同时在办公室灌输环保讯息；打造干净、绿意、健康及安全的槟城。”

首届槟州绿色办公室认证表彰典礼将每年举行一次。其目的是为了表彰成功达到槟州绿色办公室标准的组织。槟州地方政府、交通管理及治水委员会主席兼槟州绿色机构副主席曹观友将会主持表彰典礼开幕式。

槟州绿色机构将配合6月5日世界环境日主办“2013年槟州绿色办公室认证”表彰典礼。详情如下：

日期：2013年6月5日
时间：下午3时
地点：光大，5楼大礼堂A



彭文宝移交卫生委员会职权给阿菲夫

槟州福利、爱心社会及环境委员会主席彭文宝行政议员正式将卫生委员会职权移交给槟州乡区发展、农业及农基工业委员会主席阿菲夫行政议员。

该项职权移交仪式是于5月28日，早上11时，在光大53楼进行。彭文宝行政议员是在槟州经济策划局主任拿督阿布查玛见证下，将职权移交给阿菲夫行政议员。

槟政府推世界儿童玩乐日 鼓励儿童玩乐 中学习



章瑛（右）呼吁家长不要忽略了孩子们的玩乐时间，让孩子们学习的同时也能享有自己的快乐童年。

槟州政府推动世界儿童玩乐日，以鼓励家长们重视孩子们的游戏时间，让孩子们在游戏中学习成长，以更能在其中增加本身的想象空间，培养成为国家未来的栋梁。

槟州妇女、家庭及社会发展委员会主席章瑛州行政议员指出，世界儿童玩乐日是一个对儿童有着特别意义的日子，所以槟州政府早在2年前就开始推广，让更多家长

了解这特别的日子的意义。

她于5月25日的记者会中表示，这节日是让家长们知道孩子不止是需要学习而且也不能够忽略他们玩乐的时间，也要让他们能够拥有一个美好的童年，通过玩乐中成长，学习及发挥自己想象的空间。

她说，现在的孩子都跟以前不一样，有些除了上课以外还需要

上补习班，父母亲也渐渐忘了孩子们需要游戏及玩乐的时间，而且玩乐之中学习，游戏中成长。

她强调，孩子们并不是成人，别把他们当小成人一样来看待，他们不能以成人的方式学习，而且时代也不一样了，家长们也不能墨守成规的使用小时候父母教导方式，教导自己的孩子们。

她表示，借此机会呼吁家长们

要多陪同孩子们一起玩乐，增加彼此之间的亲子关系，也能够通过玩乐的方式了解孩子们，因为孩子的个性是由父母塑造而成。

她说，槟州政府不止在推广世界儿童玩乐日而是在儿童政策上也是非常多的福利计划，不如槟州快乐宝贝计划、槟州快乐学生计划等，十分之重视这些国家未来的主人翁。

榴蓮節
Durian Festival

1st June - 31st July 2013 • 11am - 7pm, Daily
• Anjung Indah, Balik Pulau
• Balik Pulau New market

PENANG STATE TOURISM DEVELOPMENT AND CULTURE OFFICE
Level 11, Komtar, 10500 Penang, Malaysia
T 04 - 652 5136/261 9812 F 04 - 261 8144
E info@sttdo.penang.gov.my
Website: www.sttdo.penang.gov.my

Penang Tourism
Hotline 016 - 411 0000

Anda Kini Berada Di
ZON LARANGAN MEROKOK
You Are Now In NO SMOKING ZONE

Program Pulau Pinang Bebas Asap Rokok (PenBAR) (SMOKE FREE PENANG)

Tempat-tempat yang terdapat dalam zon larangan merokok ini adalah:

- 1. Kompleks Pejabat Kerajaan, Jalan Sultan, Pulau Pinang
- 2. Kompleks Pejabat Kerajaan, Jalan Sultan, Pulau Pinang
- 3. Kompleks Pejabat Kerajaan, Jalan Sultan, Pulau Pinang
- 4. Kompleks Pejabat Kerajaan, Jalan Sultan, Pulau Pinang
- 5. Kompleks Pejabat Kerajaan, Jalan Sultan, Pulau Pinang
- 6. Kompleks Pejabat Kerajaan, Jalan Sultan, Pulau Pinang

《槟城，是这么走来的》 - 会馆社团 - 华侨最初的互助团体



海记栈位于义兴街，是义兴会总部的前身。1893年，海山党领袖郑景贵购置此产业。原义兴总部门牌31号被拆除新建。

有一句话说：“有华人的地方，就有会馆社团。”这句话高度概括华人和会馆社团的紧密关系。东南亚华人社会组织的形成与华侨移民和聚居地方环境是息息相关。

自十五世纪，华侨商人和劳工已陆续离开中国到东南亚各地寻求经商和就业机会。由于当时华侨移民背井离乡，远居外地，既无本国政府作后盾，亦无当地政府的扶掖。为了人身安全、经济和恪守传统习俗的需要，于是这些华侨就仿照他们熟悉的中国社会组织模式建立自己

新的团体。这种现象在早期的槟城最为明显。

十八世纪末，当英国东印度公司占领了槟城，为了吸引移民到来开辟，就采取了自由贸易政策。这政策成功吸引了第一批从邻国（吉打，泰南，苏门塔腊）到来的移民。其中，华侨商人和劳工是重要的一群。在槟城开辟初期，由于华侨移民人数并不多。这些少数的华侨深感到互助团结、和衷共济之必要。因此，不同方言、职业、地区的华侨移民很自然地聚集在一起把

自己组织起来。于是他们发起了一个综合性的团体，如义兴会。

义兴会或称义兴公司，是槟城最早出现的华人社会组织，由顺德人梁显正创立于1790年代末期。义兴总会设立在乔治市的义兴街（Church Street）。根据英国官方

资料，当时义兴会的入会费是一元半。其主要成员包含了各阶级的广东华侨（商人、农夫、工匠和海员）和一些从事海运行业的福建华侨。从会员们的背景，可看出义兴会是一个跨地缘、业缘、方言的综合和公共性质的组织，成立的目的是不只是救济穷困潦倒和残疾者，也是要成员们在经济上互

济互助，以保护和扩张本身的经济利益和活动。从1806年至1819年，福建商人如何道、邱明山、甘时雨和林嵩洋代表义兴会积极参与餉码承包权，也成功包揽槟城的酒税和鸦片餉码，是最好的例证。

特别感谢：韩江华人文化馆提供资料

My Penang | My Workplace



www.penangcatcentre.my

Your Global Gateway to Careers in Penang



Tel: 604-250 2170
Fax: 604-250 2171

停办3年后卷土重来 泰国文化节6月重办

继2010年泰国文化节在槟城举办泰式水果与食物节后，因遇上泰国南部水灾导致长达3年之久无法来槟举办，这一次由泰国南部边境县属行政中心(SBPAC)再次携手在槟城举办2013年泰国文化节。

泰国驻槟总领事丝丽拉于5月25日的记者发布会上表示，今年能够在槟城时代广场(Penang Times Square)举办2013年泰国文化节，首先要感谢槟州文化及旅游发展委员会主席罗兴强行政议员及泰国南部县属行政中心两者之间的合作。

她说，这次在槟城时代广场户外停车场举办的2013泰国文化节是从6月6日至10日，将会是从早上10时至晚上10时公开给公众免费入场。

她补充，这次主要是推广泰国文化及美食之外，也将会与本地人及旅者进行人与人贸易和文化的交流，并促进善意和相互理解连接泰国及马来西

亚的文化。

她说，有56个摊位在这次泰国节上售卖来自泰国各区产品及美食，同时也有泰拳及马来文化等表演。

她表示，将邀请槟州首长林冠英为今年2013年泰国节的开幕嘉宾。

槟州文化及旅游发展委员会主席罗兴强行政议员表示，希望能够举办更多类似活动把泰国的文化及美食带入槟城，除了带给本地人也可以带来给槟城旅行的游客们。

他说，槟州与泰国除了在历史上，同时也在文化及美食上连接，希望泰国节能够成为槟城的常年活动以外，也希望越办越大。

2013年泰国文化节共有56摊售卖来自泰国5府包括宋卡府、沙敦府、北大年府、也拉府及陶公府的手工艺品和食物；泰拳格斗将移师到槟城与马来武术进行武术示范，使得为期5天的活动更精彩。



罗兴强(中)与丝丽拉(右)一同品尝着泰国著名美食芒果糯米饭。



2013年泰国文化节共有56摊售卖来自泰国5府包括宋卡府、沙敦府、北大年府、也拉府及陶公府的手工艺品和食物。

GOVPG@15888
Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang

Senarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Senarai Status Rumah Kos Rendah	Senarai Status Pembayaran Kontraktor
Senarai Status Perijinan Penuntut	Senarai Status Pendaftaran Warga Emas
Senarai Status Bekal Perijinan Penuntut	Senarai Status Cukai Tanah

sila klik untuk maklumat lanjut

Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah, Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>

<http://ebayar.penang.gov.my>

		Pembayaran Bagi ... <ul style="list-style-type: none"> Cukai Tanah Pinjaman Penuntut Cukai Taksiran MPPP Cukai Taksiran MPSP

Sistem Penghargaan Warga Emas

i-Sejahtera

<http://sejahtera.penang.gov.my>

Warga Emas Miskin Tegar

7 JUN — 7 JUL
GEORGE TOWN
FESTIVAL 2013
 Penang, Malaysia

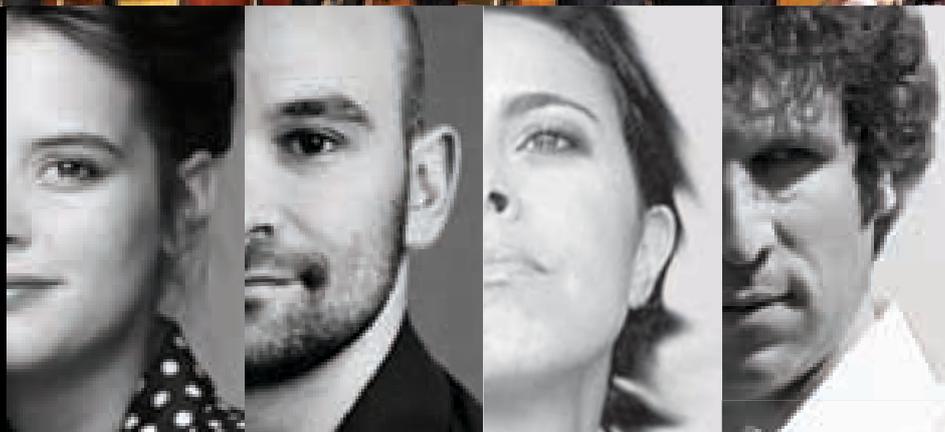
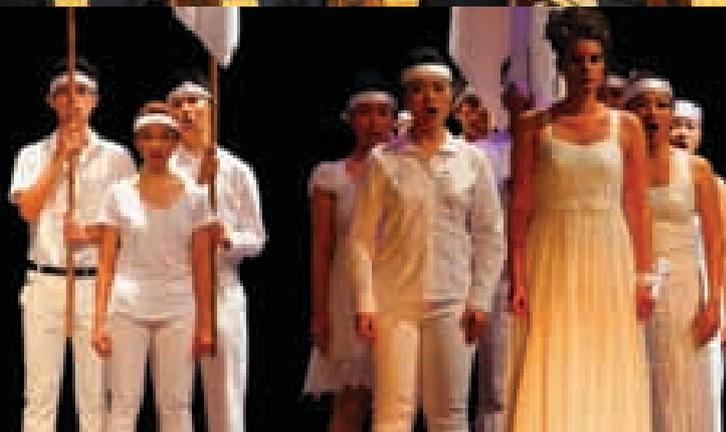
SUTRA 29 & 30 JUNE 2013
 DEWAN SRI PINANG
 presented by Sadler's Wells

RM200 RM80 RM60 RM40



1 MUSICI 7 JUNE 2013
 DEWAN SRI PINANG

RM200 RM80 RM60 RM40



RM10 RM30

RM100 RM80 RM60 RM40

PRO MUSICA
MINI CONCERT
 4 JULY 2013 • MPPP TOWN HALL

PRO MUSICA
GALA CONCERT
 6 JULY 2013 • DEWAN SRI PINANG



georgetownfestival.com
 info@georgetownfestival.com +604 261 6308



槟州龙舟委员会主席罗兴强（右4）与槟州龙舟队筹委会呼吁民众踊跃出席2013年槟州国际龙舟嘉年华会。

21海内外龙舟队6月8、9日直落巴巷争一胜负

向来是槟城年度旅游项目吸睛点之一的槟州国际龙舟嘉年华会将于6月8日至9日在直落巴巷水坝举行，届时将有21队来自多个国家的队伍争一胜负。

槟州文化及旅游发展兼槟州龙舟委员会主席罗兴强行政议员于5月25日召开记者会时表示，今年的槟州国际龙舟嘉年华会获得了21支包括国内外的队伍参与，其中有7支队伍来自海外国家，分别有3支来自澳洲，泰国、新加坡、印尼及菲律宾等国家队各一支参赛。

同时也是2013年槟州国际龙舟嘉年华主席的他表示，这年的国际龙舟嘉年华会的优胜者将会获得奖杯及奖牌，同时他希望民众能够踊跃出席这一年一度的盛会，包括前来槟城游玩的游客也可以参与其中。



JANGAN MEMBINASAKAN DIRI ANDA DAN ORANG LAIN



Asap Rokok Boleh Memudaratkan Mereka Di Sekeliling Anda. Hormati Hak Mereka.



Kandungan Bahan Kimia Berbahaya



ASAP MAUT!

Setiap Batang Rokok Yang Dihisap Mengandung Racun Yang Amat Berbahaya

Buatlah Keputusan Bijak Berhenti Merokok Sekarang!

PERKHIDMATAN BERHENTI MEROKOK DI NEGERI PULAU PINANG (KERAJAAN)	
DAERAH TIMUR-LAUT	
KK Juru Perak	Tel: 04-221 2211
KK Bukit Lintang	Tel: 04-224 2211
KK Sungai Dua	Tel: 04-221 2211
KK Bandar Baru Air Itam (Pantai)	Tel: 04-224 2211
DAERAH BARAT-DAYA	
KK Bayan Lepas	Tel: 04-642 1102
KK Bayan Lepas	Tel: 04-642 1114
DAERAH SEBERANG PERAI UTARA	
KK Perai	Tel: 04-578 1114
KK Sungai Dua	Tel: 04-224 2211
KK Butterworth	Tel: 04-321 1221
KK Mak Mandin	Tel: 04-224 2211
KK Kapar Rata	Tel: 04-578 1114
DAERAH SEBERANG PERAI TENGAH	
KK Seberang Jaya	Tel: 04-221 2211
KK Kubang Kerang	Tel: 04-221 2211
KK Bukit Mertajam	Tel: 04-221 2211
DAERAH SEBERANG PERAI SELATAN	
KK Bukit Mertajam	Tel: 04-221 2211
KK Bandar Tasek Mutiara	Tel: 04-221 2211
PUSAT SUMBER HOSPITAL	
Hospital Pulau Pinang	Tel: 04-221 2211
Hospital Seberang Jaya	Tel: 04-221 2211

TERIMA KASIH

KERANA TIDAK MEROKOK

Pusat Sumber Hospital
Jabatan Kesihatan Negeri Pulau Pinang





槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

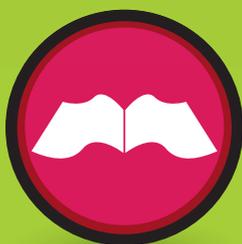
每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



1200万令吉学校拨款

一次性



RM1,000
往生抚恤金



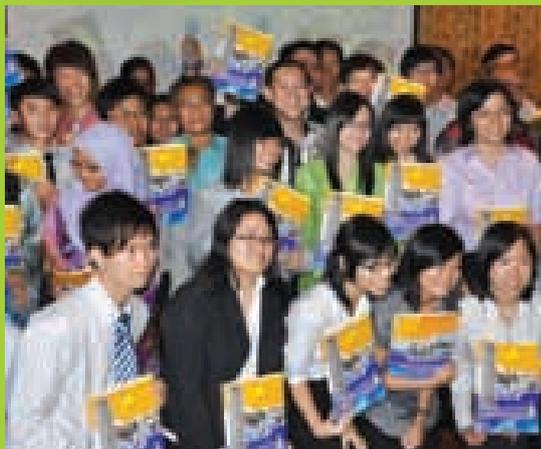
RM1,000
国立大专助学金



RM200
宝贝计划

公平经济政策 (AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614	PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	Sedang dikemaskini	PENAGA Bakal Dilantik	-
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	BERTAM YB Shariful Azhar Othman	Sedang dikemaskini	BERTAM Bakal Dilantik	-
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 390 1867 (F) 04 - 390 1867	PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	Sedang dikemaskini	PINANG TUNGGAL Bakal Dilantik	-
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	Sedang dikemaskini	PERMATANG BERANGAN Bakal Dilantik	-
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdulmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	SUNGAI DUA YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	Sedang dikemaskini	SUNGAI DUA Bakal Dilantik	-
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid	Sedang dikemaskini	TELOK AIR TAWAR Bakal Dilantik	-
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria	Sedang dikemaskini	SUNGAI ACHEH Bakal Dilantik	-
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	BAYAN LEPAS Bakal Dilantik	-
PADANG LALANG YB Chong Eng	(T) 04 - 502 5071 (F) 04 - 508 9711	PULAU BETONG YB Muhamad Farid Saad	Sedang dikemaskini	PULAU BETONG Bakal Dilantik	-
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	Sedang dikemaskini	TELUK BAHANG Bakal Dilantik	-
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	Sedang dikemaskini				
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookiang@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885				
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926				
BERAPIT YB Ong Kok Fook ongkokfook@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476				
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Hoon	(T) 04 - 551 1442				
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.cagw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581				
JAWI YB Soon Lip Chee lcsoon@mpsp.gov.my	sedang dikemaskini				
PENKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappenkalanikota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 2501522 (F) 04 - 2501523				
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy afana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870				
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451				
SUNGAI BAKAP YB Hj. Makhtar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648				
KOMTAR YB Teh Lai Heng	(T) 04 - 227 0215 (F) 04 - 227 8215				
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soo Hin clementyeoh@hotmail.com	sedang dikemaskini				
PULAU TIKUS YB Dr. Yap Soo Huey yapsoohuey@gmail.com	sedang dikemaskini				
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunptgpasir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbkftengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
PENANTI YB Norlela Ariffin	(T) 04 - 522 2916 (F) 04 - 521 2915				
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim	(T) 04 - 282 8322				
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan drjayabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699				
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji snrayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611				
DAP PENANG HQ dapppg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 04 - 227 1397 04 - 226 6482 (F) 04 - 228 8514				

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
BOMBA	994		04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
PENYELAMAT	991	PUSAT INFO PELANCONG	04-261 4461
		KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
NEGERI		JAMBATAN PP	04-398 7419
KASTAM	04-262 2300	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
IMIGRESEN	04-250 3419		
INFORMASI PENERANGAN	04-643 0373	PERSATUAN PERUNDUNGAN	04-829 4046
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	KANAK-KANAK	
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-397 1058	CAP	04-829 9511
EPF	04-226 1000	JABATAN BURUH	04-262 5536
SOCSO	04-238 9888	PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

N1 Penaga : sedang dikemaskini	N23 Air Putih : 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N2 Bertam : sedang dikemaskini	N24 Kebun Bunga : 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N3 Pinang Tunggal : sedang dikemaskini	N25 Pulau Tikus : 012 - 486 2552	- Lingam
N4 Permatang Berangan : sedang dikemaskini	N26 Padang Kota : 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N5 Sungai Dua : sedang dikemaskini	N27 Pengkalan Kota : 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N6 Telok Air Tawar : sedang dikemaskini	N28 KOMTAR : 012 - 412 6284	- Adreana
N7 Sungai Puyu : 012 - 480 5495 - Mr. Lee	N29 Datok Keramat : 017 - 480 7417	- Varinder Kaur
N8 Bagan Jermal : 013 - 449 0366 - Yeap Choon Keong		- Fuzaina
N9 Bagan Dalam : 016 - 473 1963 - Gesan	N30 Sungai Pinang : 010 - 464 6308	- Amelia Tan
N10 Seberang Jaya : 04 - 390 5109 - Nor Hayati Mohd Iskander	N31 Batu Lanchang : 04 - 282 6419	- Karuna
N11 Permatang Pasir : 019 - 412 8442 - Kamal	N32 Seri Delima : 019 - 4474362	Mahen James
N12 Penanti : 04 - 522 2916 - Rodzi		- Anne
N13 Berapit : 016 - 401 3507 - Mr. Lim	N33 Air Itam : 012 - 4730736	- Toon Hoon Lee
N14 Machang Bubok : 016 - 466 0664 - Ikhwan	N34 Paya Terubong : 012 - 484 1963	- Sabapathee
N15 Padang Lalang : 04 - 502 5071 - sedang dikemaskini	N35 Batu Uban : 019 - 444 1039	- Jalal
N16 Perai : 04 - 390 1867 - Selvi		- Khairul
N17 Bukit Tengah : 013 - 518 8735 - Lim Tuan Chun	N36 Pantai Jerejak : 04 - 646 4700	- Sathya
N18 Bukit Tambun : 016 - 404 9120 - G. Dumany	N37 Batu Maung : 013 - 510 1968	- Aliiff / Shamsudin
		- Latifah
N19 Jawi : sedang dikemaskini	N38 Bayan Lepas : sedang dikemaskini	- Ziezullhakim
N20 Sungai Bakap : 019 - 552 8689 - Norjuliana	N39 Pulau Betong : sedang dikemaskini	
N21 Sungai Acheh : sedang dikemaskini	N40 Telok Bahang : sedang dikemaskini	
N22 Tanjung Bungah : 016 - 465 0318 - Ranson		

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2011 (1 JAN. 2012 - 31 DIS. 2012)

Nama	Telefon
Teoh Seang Hooi (DAP) shteow@mpsp.gov.my	019-412 99 96 04-594 1231
Visvanathan a/l Kumaran (DAP) visvanathan@mpsp.gov.my	012-477 6468 04-398 3242 (Tel) 04-502 1667 (Fax)
Tan Xin Ying (DAP)	016 - 553 1987
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 571 2250
Guanalan a/l Sengalane (DAP)	013 - 485 3128
Chandrasekeran a/l S. Maniam (DAP) chandrasekeran@mpsp.gov.my	012-5619870
Mohamad Zainudin Othman (PKR) mohamadzainudin@mpsp.gov.my	013-45 47 009
Ahmad Farid Md. Arshad (PKR) ahmadfarid@mpsp.gov.my	019-540 9396 04-3979796 (Fax)
Johari Kassim (PKR) johari@mpsp.gov.my	019-449 1450
Abdul Latif Abdullah (PKR) abdul_latif@mpsp.gov.my	019-560 57 55
Lim Eng Nam (PKR) peterlim@mpsp.gov.my	016-411 44 00 04-588 0818 (Tel) 04-588 0885 (Fax)
Kusala Kumari @ Rynu a/p A. Shanmugam (PKR) kusala@mpsp.gov.my	019-54 63 257
Amir Md. Ghazali (PKR) amir@mpsp.gov.my	013-584 8386 04 - 521 1987 (Fax)
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) ahmadkaswan@mpsp.gov.my	019- 408 4899
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) tttiun@mpsp.gov.my	013-430 2096 04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822
Loh Joo Huat (DAP) jhloh@mpsp.gov.my	012-4221133
Ong Koon Liak (DAP) klong@mpsp.gov.my	012-4277868 04-530 0363 (Tel) 04-538 6950 (Fax)
Sarina Hashim (PKR) sarina@mpsp.gov.my	013-50 00 155
Md Jamil Abd. Rahman (PAS) mdjamil@mpsp.gov.my	019-4490007
Wong Chee Keet	012-451 1312

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2011 (1 JAN. 2012 - 31 DIS. 2012)

Nama	Telefon
Zulkifli Mohd. Noor (DAP)	012 - 483 0878
Harvindar a/l Darshan Singh (DAP)	012 - 42822 50
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Lim Cheng Hoe (DAP)	016 - 438 4809
Tan Hun Wooi (DAP)	012 - 488 0409
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Ooi Keat Hin (PKR)	016 - 417 1331
Francis a/l Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Ramlah Bee Binti Asiahoo (PKR)	016 - 422 2142
Mohamed Yusoff Mohamed Noor (PAS)	04 - 657 7464 (Tel) 012 - 472 8114
Iszree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205 019 - 450 7890
Sr. Mohd. Zahry Shaikh Abdul Rahim (NGO)	012 - 472 6725
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Prem Anand a/l Loganathan (DAP)	012 - 412 2558
Tan Seng Keat (PKR)	012 - 438 6191
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Mohd Taufik Sulong (PKR)	012 - 438 0873
Tahir Jalaluddin Hussain (NGO)	012 - 463 5959
Dr. Lim Mah Hui (NGO)	012 - 422 1880
Sin Kok Siang (NGO)	016 - 422 2255
Ng Chek Siang (PKR) perisaihebat@gmail.com	016 - 470 7089

SIDANG REDAKSI BULETIN MUTIARA

Penulis:

YAP LEE YING
AINUL WARDAH SOHILLI
ZAINULFAQAR YAACOB
NORSHAHIDA YUSOFF
WATAWA NATAF ZULKIFLI

Jurugambar/Juruvideo:

CHAN LILIAN
LAW SUUN TING
ALISSALA THIAN
MOHD. HAFIZ TAJUDIN

Jurugrafik:

LOO MEI FERN
IDZHAM AHMAD

sertai kami melalui "sms blast",
taip "ADD ME" 019 357 9726

Bagi sebarang maklum balas, sila hantar ke:

Editor BULETIN MUTIARA,

Tingkat 47, Komtar,
10503 Pulau Pinang.
Emel: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

Talian Pejabat

04 - 650 5561, 04 - 650 5559,
04 - 650 5705, 04-650 5375, 04 - 650 5256

Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Mei-Jun 2013

1hb - 9hb Jun
Penang Floral Festival 2013
Penang Botanic Gardens

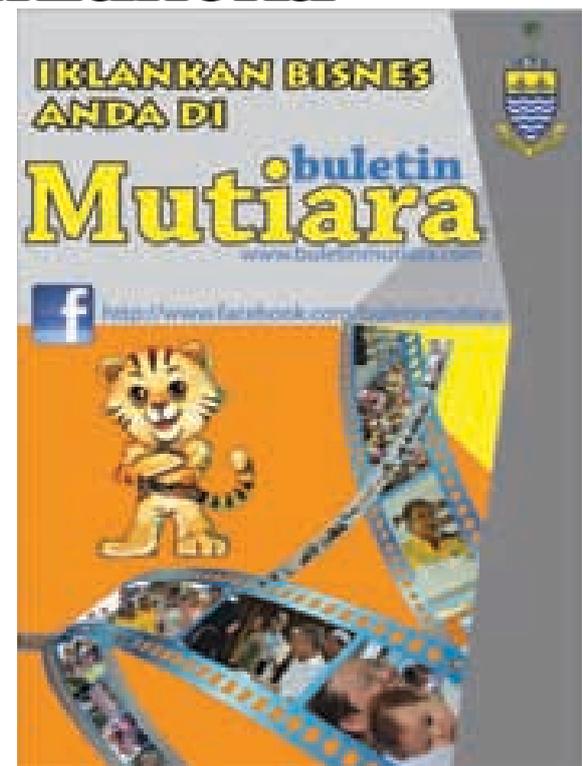


8hb - 9hb Jun
Penang International Dragon Boat Festival
Teluk Bahang Dam

1hb Jun - 15hb Julai
Penang Durian Festival
Anjung Indah, Balik Pulau



Iklaneka



Buletin Mutiara boleh diperoleh di :

- Pejabat-pejabat ADUN
- Pejabat-pejabat Kerajaan Negeri
- Pejabat-pejabat PBA
- Bukit Bendera
- Pasaraya-pasaraya sekitar Pulau Pinang
- Hospital-hospital Kerajaan dan Swasta
- Pejabat-pejabat NGO
- Edaran rumah ke rumah

Jenis Iklan	Saiz	Kos (sebulan, RM)
Satu Muka Surat	25sm(w) x 32sm(h)	15,000 (*)
Separuh Muka Surat (melintang)	25sm(w) x 16m(h)	7,500 (*)
Separuh Muka Surat (menegak)	12.5sm(w) x 32m(h)	7,500 (*)

Bagi Maklumat Lanjut, Sila Hubungi :

Shawal Ahmad:

04 - 650 5550, 04 - 650 5256, 012 - 424 9004

shawal@penang.gov.my atau shawal9004@gmail.com

Two festivals in one go

Story by **Evelyn Joseph**
Pix by **Alissala Thain**

THE popular Penang Durian Festival is back.

Penang Tourism Development and Culture will hold the event from June 1 until July 31 at Anjung Indah and Balik Pulau New Market.

It will be open from 11am to 7pm daily.

Chairman of Tourism Development and Culture committee Law Heng Kiang said the main purpose of the event is to attract tourists from other states to visit Penang.

“There will be six durian stalls open on the festive days. Visitors can select their favourite durians at the stalls which will sell the fruits at a reasonable price.” said Law.

Visitors can also enjoy the fruits amidst the serene surroundings of Balik Pulau.

Along with the Durian Festival, there will also be the Penang Floral Festival, or also known as Penang Floral Paradise, from June 2 until June 9, from 9am to 7pm at Taman Botani.

The aim of the event is to showcase decorative plants and trees as well as the sale of various plants and gardening equipment.

For more information, call 016-4110000 or visit to www.visitpenang.gov.my



Law with flyers of the two festivals.



Thai fest back after three years

Story by **Danny Ooi**

LOVERS of Thai food will be in for a delightful time come June 6.

The Royal Thai Consulate-General in Penang and the Southern Border Provinces Administrative Centre (SBPAC), Thailand, in co-operation with Penang State Tourism Development & Culture will be organising a five-day “Thai Festival 2013” at Penang Times Square.

At the festival, authentic culinary traditions and cuisines of Thailand can be found among the 60 stalls, which will include vendors offering traditional Thai massage, Thai silks, pearl costumes, mango sticky rice, Thai Laksa and more.

There will also be traditional Thai musical and dance performances and Muay Thai on the main stage.

Speaking at a media conference at Komtar on May 25, Thai Consul-General Sirat Vathesatogkit said the main objective of the festival is to promote all things Thai to locals and Thai tourism in Malaysia, particularly in Penang.

Also present was exco for Tourism Development and Culture, Danny Law Heng Kiang.

“It is also aimed at promoting connectivity at people-to-people level through trade and cultural exchanges and foster



Sirat (right), Law (beside her) and other organising committee members getting together for a photo shoot during the media conference.

goodwill and mutual understanding already existing between Thailand and Malaysia,” Sirat added.

She said in 2010, the Royal Thai Consulate-General launched a Thai Fruit and Food Festival in cooperation with SBPAC and Penang State Tourism Development and Culture at Fort Cornwallis.

“Since then, such an extravaganza of Thai cultural activity has not yet been organised in Penang for almost three years due to severe flooding in Thailand later that year.

“This year, thanks to sponsorship of SBPAC and strong collaboration of Penang State Tourism and Culture, under the

guidance of Danny Law, the Royal Thai Consulate-General in Penang once again is co-organising the “Thai Festival 2013,” she added.

For more information, call Penang State Tourism Development & Culture at 04-650 5136 or log on to <http://www.visitpenang.gov.my>.

Story by **Evelyn Joseph**

THE Seberang Perai Municipal Council (MPSP) Tower Run 2013 saw some 738 runners taking part in the event on May 26 at Bandar Perda, Bukit Mertajam.

The race was divided into six categories - Men's Open, Women's Open, Boys' Junior, Girls' Junior, Men's Veteran and Women's Veteran.

The first place winners took home a trophy along with RM300 and a certificate while the second and third place winners took home RM200 and RM100 respectively, besides a trophy and certificate.

A.Hamsavaanie, a Form Four student from Sekolah Menengah Machang Bubuk, said she was surprised to win the junior girls category.

"Certainly I am happy. This is the first time I joined the race and incredibly I won," said Hamsavaanie.

Mohd Mosin Saidin, a Form Five student from Sekolah Menengah Kebangsaan Mutiara Impian, who won the boys' junior category in a record time of 24.22 minutes, proudly said: "I often win runs like this. I even got sixth place in the MSSM (Malaysian Schools Sports Council) event recently."

Lucky draw prizes up for grabs included tour packages to China and Korea (sponsored by Hwajing Travel and Tours) and a folding bicycle sponsored by Minivelo Bukit Mertajam.

The closing ceremony was officiated by chairman of the Youth & Sports, Women, Family & Community Development and Arts committee, Chong Eng.

Berapit assemblymember Lydia Ong Kok Fooi, Machang Bubuk assemblymember Lee Khai Loon, MPSP president Maimunah Mohd Sharif, Penang State Sports Council director Frederick Tan Teck An were also present.

Huffing, puffing day for 700 runners



Maimunah with the winners of the Boys' Junior category.

LIST OF WINNERS

Boy's junior category

1st – Mohd Mosin Saidin (24:22)
2nd – Chandirann Kalyanakumar (25:21)
3rd – Benjamin Lee Wen Yang (26:11)

Girl's junior category

1st – A. Hamsavaanie (31:35)
2nd – Angela Thomas (31:47)
3rd – Janice Loh Yin Yin (32:12)

Men's Veteran Category

1st – Khir Salleh (23:55)
2nd – Liew Chien Sioen (27:33)
3rd – Wong Kim Tain (27:41)

Women's Veteran category

1st – Tan Chin Fong (31:43)
2nd – Kamaladevi Kolantai (32:45)
3rd – Stephanie Chong (33:08)

Men's Open category

1st – Ruburn Kummar Ramasamy (22:01)
2nd – Jaseelens Magendren (23:48)
3rd – Raagaventhiran Muniandy (25:30)

Women Open category

1st – Sivarajani Vikneswaren (32:57)
2nd – Tan Lee Peng (33:05)
3rd – Sally Ng (37:55)

Synchronised swimmers do the state proud

Story by **Danny Ooi**

EIGHT synchronised swimmers from the Penang team did the state proud at the Macau Open 2013 held from May 10 to 12.

The team comprising the sisters pair of Yew Yun Han and Yun Qing, Leong Jie Wen, Natasha Julian, Kok Wan Ting and others managed to collect one gold, three silver and two bronze medals at the meet.

Jie Wen, 12, a student of SJK (C) Chung San in Bayan Lepas, said this is her first time competing in an international meet.

"I am very happy to be given the opportunity to join the team



Tan (right) posing with the Penang synchronised swimmers after their return from Macau.

for the exposure," she told Buletin Mutiara when met at the Penang International Airport after returning

with her team-mates.

She said she and the other members are now looking forward to competing in the Sukma Games this July at the National Aquatic Centre in Bukit Jalil.

Yun Han, 14, said she competed in four categories and won one gold and two silver medals.

Wan Ting, 15, from SJK (C) Jit Sin in Bukit Mertajam, said she has been involved in synchronised swimming since she was 10 years

old.

Natassha, 15, from Por Thay High School in Bagan Jermal, said

support and encouragement from the coach and team manager spurred them to give their best at the tournament.

Meanwhile, Penang Sports Council director Frederick Tan Teck An said he is happy that the Penang synchronised swimming team had come a long way and their efforts were paying off.

"Two of our swimmers are in the national team. They are the warriors of the pool, and an icon for local young swimmers to look up to," he added.

Tan said the Penang team has targeted to win two gold medals in the coming Sukma Games.

Synchronised swimming was last contested in Sukma when Negri Sembilan hosted the games in 2004.

Free prostheses for 162

Story by **Danny Ooi**

A MOTHER's love knows no bounds!

Cheah Bee Eng, 46, could not hide her happiness to see her only daughter, Cheah Pei Fei, nine, receiving an artificial leg under the Che Hoon Khor Moral Uplifting Society's third Free Prostheses Programme held at the society's grounds in Jalan Macalister on May 17.

Cheah said her daughter was born with a deformed left leg.

"Even though she is handicapped (without a proper left leg) she is an active and cheerful child," she told Buletin Mutiara when met during the ceremony.

"Pei Fei loves to be independent and does not expect help from any one."

For Adibah Noor Ahmad Fauzi, 24, the presentation of the artificial legs has given fresh hope to her life and enhanced her ability to move around during her daily chores.

"If previously there was a hindrance to move about because of the out-of-size artificial legs and also needing aid from others, this problem has now been solved," Adibah said.

"I can now stand and walk on my own."

Another recipient, T. Bal-

akrishnan, 46, said he lost his right leg in a road accident in 1991.

"From then on, I was without a leg. Luckily, my wife and my children gave their support," he said.

Pei Fei, Adibah and Balakrishnan were among the 162 amputees who received artificial legs from the Prostheses Foundation under the patronage of The Princess Mother Of Thailand in a ceremony graced by Chief Minister Lim Guan Eng.

Che Hoon Khor Moral Uplifting Society Penang president Datuk Ng Tee Soo in his speech thanked the Penang state government for its generosity in donating RM100,000 towards the programme.

"We are extremely happy and deeply touched when we see the applicants able to stand upright again on their own in front of us. They will live a new lifestyle and we wish they will achieve more in their lives in time to come," he added.

"This third round of charity act has benefitted about 200 people of various races. The total expenditure is about RM600,000. We have completed 169 artificial limbs so far. For the remaining 31 applicants who are physically unfit to receive the aid now,



Lim (right) helping Pei Fei to walk after she put on her artificial leg.

we promise to send them to Kelantan in October to make them the artificial limb."

Ng also commended the medical and technical unit of the foundation for its devotion and commitment.

Meanwhile, Prostheses Foundation secretary-general Associate Prof Dr Therdchai Jivacate said since the foundation

was formed in 1992, the Thai government has allocated free artificial limbs to those who lost their legs.

He said the foundation also offers a mobile unit comprising a doctor and medical staff which produces the artificial limbs.

"This mobile unit has also been operational in countries

like Thailand, Myanmar, Laos, Indonesia and Malaysia for the past 11 years.

"As a whole, the foundation has made a total of 1,162 artificial limbs in its campaign throughout Malaysia.

"Apart from this, the foundation also provides free service to repair the artificial limb," he added.

The doctor takes over Health

Story by **Evelyn Joseph**

ANOTHER portfolio hand-over took place recently when Phee Boon Poh officially handed over his health portfolio to Dr Afif Bahardin.

The event was also witnessed by Penang State Economy Planning Unit (UPEN) director Datuk Abu Jamal Nordin.

Before the last general election, Phee held the Health portfolio from 2008 until 2013.

Dr. Afif, the exco for Agriculture & Agro-based Industry, Rural Development and Health portfolio, said: "Phee has done an exceptional job holding the health. I will continue his excellent work, and will seek help and guidance from seniors. I promise to do the best for the people of Penang"

Dr Afif thanked Phee for briefing him on all the programmes that had been implemented earlier.

In his speech, Phee said: "All went well as planned. I will also help my good friend Dr Afif as much as possible."

Phee (left) officially handing over the health portfolio to Dr Afif.



The article below was first published online on May 30 on fz.com at <http://www.fz.com/content/hopes-guan-eng-mount-round-2> fz.com is an online news portal. Reprinted with permission

Hopes on Guan Eng mount for Round 2



Chief Minister Lim Guan Eng talking to Himanshu Bhatt of fz.com during an exclusive interview in his office.

Story by **Himanshu Bhatt**
Pix by **Alissa Thian/fzgraphics**

WHEN Lim Guan Eng assumed the Penang chief minister's post following the political tsunami of March 2008, there was massive expectation for reforms under his new Pakatan Rakyat state government. Today, he leads the same administration for another five years, having won the 13th General Election in Penang, again by a landslide.

fz.com's Himanshu Bhatt recently spoke with Lim, 52, who seemed visibly aged since 2008, the lines on his face having deepened with the increased weight of public anticipation for his government to deliver even more in the new term. Lim shares how he plans to keep alive the "wow" factor.

Focus on people and institutions
Question: One of the things that characterised your policy-making in the last term was the focus on social welfare. What do you envisage will be the texture of the state government in the next five years?

Lim: It's empowerment. We want to empower the people – not only women, but also youths.

One of the characteristics of a people-centric government is to enable the people with education, skills and tools. So we focus on enabling and empowering the people.

We wiped out hard-core poverty in Penang. We are the first state to do so, in fact the only state to do so, so far. Now, when you talk about women, for example, we have just introduced the free mammograms programme. Good health is also empowerment.

Many of the projects – for senior citizens, the hard-core poor and so on – were new. Do you think the people responded well?

People felt empowered. And then they showed it. It's about how we can maintain the "wow" factor. And the "wow" factor is dependent not just on style, but more on substance. That would mean good policies.

Is it important to make the policies tangible, to make them feel that they are coming down to the people individually?

Our Penang International Science Fair, that is quite tangible. If you attended our science fair you would find that it's very uplifting. It's very modern and up-to-date. And of course keeps abreast of the latest technology.

In that sense, we have to focus on preparing the young for the future. While we focus on preparing the future for the young, I think we must also prepare the young for the future.

And to do that you must invest in the future. To win the future, you must invest in the future. And that means investing in education, investing in health, investing in institutions. You must have good institutions.

By institutions you mean government-related agencies?

Not only government agencies. I mean also in other respects, such that you follow a system of rules and good practices. In the past you needed political cables to get things done. We talked about political cables. Now we talk about computer cables.

The other aspect is intelligence. We must invest in intelligence. We must invest in intelligent society. Some of them are digital intelligence, integrity in intelligence,

institutional intelligence and of course sustainable intelligence.

State of democracy
What about in terms of the issue of civil liberties? Ensuring that there is greater consultation with various groups and the citizenry? You are pursuing the case for local government elections, and passed the Freedom of Information enactment. How much do you see you can further open up civil liberties and consultation?

That's one area that we hope the legal adviser can speed up so that all the measures we have passed in the state can be implemented. Our problem is it takes such a long time for the legal adviser in the state to get these done.

Among the expectations people have had for Pakatan Rakyat, and the DAP, is this idea of democratic reform. The expectation must be even higher now.

That's why it is very challenging when you don't have federal power. There is only so much which you can do.

In that respect, while we do not want to temper down expectations, we hope that it can be realistic. We still don't have federal power. If we have federal power then it's a different ball game.

... After the first term, I think we over-matched expectations. We exceeded expectations, so now they put the standard higher. So now it's an even more difficult hurdle to overcome.

I think the expectation will be especially visible when people watch how you face criticisms towards your administration. I don't mean from the political opposition, but movements against, for example, the tunnel

project for the Penang Channel, and other movements by people and NGOs.

They may not represent anyone except themselves. But we are willing to listen. But at the same time you must also respect that we have the mandate of the people. And we intend to carry out that mandate.

I am willing to listen and to adjust. But that does not mean that I have to bow and scrape to them. Which is invariably what they want. They take the no-prisoners approach. Either you agree with me or you are not with me... which I don't quite agree lah.

I mean let us all try to move towards this objective as much as possible. It cannot be the "either or nothing" position, which is what they are trying to say.

They say you don't give us the tram then that's it lah. You can't (do that). We always try to look for the second best option.

Relations with federal government
What do you see are the challenges the state government is going to face with the federal government in the second term?

Of course, the most important is funding. But at the same time if the federal government does not involve itself in change how do they stay relevant? Like open tenders, I don't see how they can refuse to implement open tenders.

With such a process, you can get better work done and you can save further down the road in terms of reducing your maintenance cost. Imagine if you can have this type of money (from the savings), to use for more productive purposes. We can wipe out poverty.

Do you see any improvements

in terms of the federal government's grip on aspects like the Penang Port, the Penang International Airport and so on?

As long as you are subject to cronies, to crony capitalism, I don't see any change. But I hope that they can move towards competitive tenders. Then I think it will be liberating.

Finally, the same question that the federal government faces, but much more than us, is how do you manage change? For us, we embrace change because change is progress. But are they willing to embrace change?

The State Housing Board, which was passed by the state assembly, is still no-go, isn't it?

It is still stuck at the federal level. This state of stasis has to go. The state of stasis will not only render the government impotent, but also would also lead us to the road of ruin.

Among the issues your government faced were the new JKK-KPs (Federal Village Development and Security Committees) and the BN constituency coordinators, both under the federal government. Do you think you will see these kinds of elements in the next five years?

Maybe not in the beginning, but in the last two years they will definitely be there. What we need to do is get our grassroots and our organisational structure in place, so they can overcome these problems.

Part 2: Opposition issues in Penang, Investment Outlook and more (coming in next issue of Buletin Mutiara)

Read more: <http://www.fz.com/content/hopes-guan-eng-mount-round-2#ixzz2Uk7N1TMA>

Moms feted at Mothers' Day event

Story by **Albert Benedict Manikam**

Pix by **A. A. Rajah**

MORE than 300 members and friends of the Penang Senior Citizens Association celebrated Mothers' Day with a sumptuous lunch at Flamingo Hotel on May 19.

The guest-of-honour was Chong Eng, exco for Youth & Sports, Women, Family & Community Development and Arts.

In his welcoming speech, association president Lawrence Cheah praised mothers for their contributions in nation building over the years.

"Parenting is changing and it is very difficult to be a good mother. Mothers are expected to do many things, including looking into the day-to-day running of the household," he said.

He called on the government to introduce "flexi-time" for working mothers as is done in most western countries.

Chong Eng praised mothers for

their strong commitment in promoting quality of life, not just for their friends only but for society as a whole.

"Hence, they have brought value and meaning to the lives of many in the community," she added.

Further, Chong Eng, thanked the mothers for the cordial relationship, support and cooperation that they have given to the state government.

She asked the mothers to reaffirm their dedication and commitment to serve the less fortunate and the needy in the community and complement the efforts of the state government to uplift the standards of living and quality of life of people in Penang.

Chong Eng (sixth from left), association president Lawrence Cheah (fifth from left) and vice-president Albert Cheah (right) at the cake-cutting ceremony during the event.



Cash aid joy for senior citizens

JOY was written on the faces of the senior citizens in the northeast district who received the RM100 cash aid under the Senior Citizen Appreciation Programme recently.

Noorjahan Sultan, 64, said she is very delighted with the welfare initiative taken by the state.

"I express my sincere thanks to the state. The amount helps to cover my medical expenses along with household expenses," said Noorjahan while receiving her cash aid at Maybank Pulau Tikus branch.

She added that this is the third time she is receiving the contribution since the programme was implemented.

N.M. Sellamah, 66 who received the contribution for the second time, said: "I am staying with my husband and he is not working due to his health problems.

"This contribution is very useful for us. I can buy some household items with the RM100," said Sellamah with a smile on her face.

Chief Minister Lim Guan Eng was also present at the event.

"I am happy with this welfare programme which benefits the people," he said, adding that the state government's policy to be Competent, Accountable and Transparent (CAT) benefits the people in Penang.



Lim is overwhelmed by the joy of some elderly women who had just received the RM100.

MPPP gets tough on hill-cutting

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Law Suun Ting**

NETIZENS and NGOs have voiced their concerns regarding the hill-cutting at Bukit Gambir which is visible from a distance. There have been claims that nothing was done by the Penang Island Municipal Council (MPPP).

On May 27, MPPP called for a press conference and ferried members of the media to the spot where the hill-cutting had occurred.

MPPP secretary Ang Aing Thye refuted claims that MPPP did nothing when trees were cut and hill-slopes were cleared.

“We were already aware of the situation in April and had issued a stop-work order even before the matter was mentioned on social media sites. Currently, they have stopped the clearing works but the mitigation works are still going on, like covering the bare hills with tarpaulin and drainage works to prevent landslides”

A. Rajendra, MPPP deputy director of the Engineering Department, who is in charge of infrastructures and traffic management, added: “When the land owner started cutting the road leading up



A portion of Bukit Gambir where illegal hill-cutting took place.



Chow (second from left) and MPPP officials inspecting the site.

to the hill, you won't be able to see until they reach the clearing on top of the hill. MPPP carries out routine maintenance and checking and we found out before anyone reported.”

Exco member Chow Kon Yeow, who is in charge of Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation, said: “MPPP guarantees that legal action will be taken against the land owner. This is another case where the land owner started the works without submitting any applications under the Town and Country Planning Act.”

“Although we have repeatedly reminded the public and made pleas that any works, whether big or small, require the necessary approval and permit before they can start work, many had ignored this responsibility. For this case, MPPP is expediting the matter and will take legal action against the land owner under Section 70A of the Street, Drainage and Building Act 1974 and those convicted will face a maximum five-year imprisonment or a maximum RM50,000 fine, or both.”

A million blooms for Lord Buddha

Story by **Chan Lillian**
Pix by **Law Suun Ting**

WESAK Day, which this year fell on May 24, is a celebrated on a grand scale in Penang annually.

Beautiful floats with Lord Buddha statues, school bands and Buddhist devotees will form a long procession and they will pass by several roads in Penang.

The theme for Wesak Day 2013 is "A Prosperous Nation, A Peaceful Life".

Buletin Mutiara visited the Malaysian Buddhist Association at Jalan Burmah before Wesak Day to see the preparation of the main float.

Chin Siew Lee and Honey Bee Lim (AIFD) were both very busy coordinating the floral arrangement for the floats.

Lim, who is called the "sifu"

(master), explained that they need weeks of preparation for the float design and concept.

"We are making colourful snakes from the flowers donated by the public. Since it is the Water Snake year, we decided to make it the main theme, with baskets of snakes 'listening to Lord Buddha'," Lim explained.

Chin, who is the president of the Penang Ohara Floral Art Society, said they need a lot of volunteers and millions of blooms donated by the public to make the float.

"We have been doing this every year and though it is a tedious task selecting the flowers according to the colours and shapes and putting them one by one to the float, it has been fulfilling. There are some 30 volunteers who help throughout these two days," Chin said.



Chin (right) and Lim with a bunch of anthuriums which they will use as the tongues of the snakes for the float.

Embrace change to win the future

CHIEF Minister Lim Guan Eng was unable to join Penangites in the Wesak Day celebrations as he had done in previous years as he was in London accompanying Governor Tun Abdul Rahman Abbas on a working visit.

In a written statement, Lim said: "Penang is proud of our 250-year-old history that respects all faiths and diversity. This singular success of Penangites from different races and religions living together in harmony and prosperity was recognised by UNESCO in awarding George Town World Heritage City status."

The Wesak Day 2013 theme is "A Prosperous Nation, A Peaceful Life" which, Lim said, reminds us again that despite our differences, our different skin colour, faiths and languages, we belong to one race - the human race.

"Penang's successful progress despite having no natural resources can be traced to our respect for diversity and harmony as well as good people-centric policies," he said.

"The talent and wealth of the people must be harnessed to ensure sustainable economic



Lim joining Buddhist devotees in the Wesak 2012 celebration. He was not in the country to celebrate Wesak 2013 as he was away in London on a working visit.

development. There must be good governance and integrity in governance to ensure corruption and abuse of power is minimised. Most importantly, the government shall continue to listen to the people so that policies are implemented for their benefit and not for cronies."

Lim believed that a government can be clean and that the government can benefit the people.

"We believe that the business of government is to stay

out of business. We believe in building institutions so that we work according to rule of law where technical knowhow is more important than political connections. We believe in building modern infrastructure and not political empires. We believe in investing in people and not in mega white elephant projects to win the future."

In closing, Lim added: "We will not fear but embrace change as change is progress. Whilst Penang will implement policies that embrace change



A group of foreigners taking part in the Wesak 2012 procession.

to win the future, we must never give up the idea of Penang as an oasis of multi-cultural harmony and mutual respect that is both inclusive and di-

verse. Policies by the state government must pass this test whether it will make Penang cleaner, greener, safer and healthier."

Western Road hawkers trading in comfort

Story by **Chan Lilian**

FIFTY hawkers and traders at the Western Road site are happy that they are now provided with a comfortable hawker complex located next to the Penang General Hospital.

The project was carried out by the Penang Island Municipal Council (MPPP) in May 2012 and Phase 1 was completed in May 2013.

Phase 1 of the project, which cost RM336,398, consists of 25 hawker lots.

Phase II will be completed in September and costs RM448,824.50.

Open tenders were called for both projects and the lowest bidders were awarded the contract.

Some of the features of the hawker complex are high ceilings for better ventilation, imprint concrete floor for safety as it will avoid slippery surfaces and demarcation lines for walkway and trading areas.

The hawkers are glad that they have been provided new tiled walls, wiring, plumbing, grease traps and other facilities.

Exco member and assembly member for Datuk Keramat Jagdeep Singh Deo, who was at the launch of the Phase I hawker complex, said: "I thank MPPP for carrying out the upgrading project. Previously, hygiene was a bit worrying as there was no proper facility. For 20 years, no attention had been given to this hawker area although a lot of people patronise this place, especially those who visit the patients at the hospital and also the hospital staff members."

Hawker K. Krishnan, 51, has inherited the drinks stall from his father.

"Previously, I had sleepless nights because our stall was not permanent and we worried about being evicted. Now, I am so glad MPPP has given us a nice hawker complex. With water and electricity supply plus other facilities, I can now go to sleep peacefully," he said.

Sulaiman Ibrahim, 63, who operates a Malay rice stall with his family, is also very happy with his stall.

"We asked our assembly member Jagdeep Singh to help us and we now have a



Sulaiman and his family members serve delicious, freshly cooked Malay dishes at the Western Road hawker complex.

proper hawker complex. However, during the construction period, our business was somewhat affected. Now we hope MPPP will enforce the ruling that each hawker sells only the type of items allowed, i.e. food stalls selling foods and drink stalls selling drinks only," Sulaiman said.



Krishnan making teh tarik at his new stall which has bright, cheerful and colourful tiles.

Holy presto! It's Batman

Story by **Danny Ooi**

SOME 100 people, comprising children, teachers, parents and invited guests, had a wonderful morning celebrating Family Day Carnival at the Montessori Children House (MCH) in Jalan Gelugor on May 26.

The function was also in conjunction with World Play Day Celebration on May 28.

Besides the various games and singing sessions organised for them, the children from the Montessori House were also thrilled to bits by the appearance of cartoon characters Batman and Buzz Lightyear.

Guest of honour was exco for Youth & Sports, Women, Family & Community Development and Arts Chong Eng.

Also present were MCH director Lena Chew and event organising

chairperson Dr Sim Joo Seng.

Chong Eng in her speech said World Play Day was initiated in 2011.

She added that children in the present day were very lucky to have caring parents, resulting in children enjoying many privileges.

"Parents must not be weekend or holiday parents, they should spend a minimum of three minutes quality time daily with their children," she added.

She commented that the Penang state government is also looking into formulating the first childcare policy, which is expected to be finalised by 2014.

"Besides, another goodie for women will be the setting up of a Women's Brigade which will oversee and co-ordinate activities specific to women," she added.

Meanwhile, Sim commented that



Children having a great time posing with their 'superheroes' Batman and Buzz Lightyear. Joining them for a group photograph are the VIP guests.

children must not only spend their time studying.

"Instead parents should ensure that their children will have some

spare time to mix around with other children, to create a healthy balance between work and play," he said.

Pix by Shum Jian Wei, Law Suun Ting, Chan Lilian



Chow Kon Yeow, assemblymember for Padang Kota, greeting senior citizens at Maybank.



Although the queue was long, Maybank counter staff members worked fast to help the senior citizen get their RM100 under the Senior Citizen Programme.

Assembly-member for Seberang Jaya Dr Afif Bahardin is the youngest assemblymember but he is certainly very adapt at his duties. He is chatting here with senior citizens to find out their needs.



The man who is the main driving force for Penang welfare programme is Phee Boon Poh. He works tirelessly to make sure that it is all systems go and the money is disbursed smoothly throughout Penang. Phee makes sure that elderly, frail senior citizens get to sit comfortably while he personally delivers the cash aid to one of the recipients.

Golden service for senior citizens



Another new assemblymember is Soon Lip Chee. Formerly an MPSP councillor, Soon is familiar with serving the people. He is helping an elderly woman at Maybank to collect her money, helped by a PPS (Voluntary Patrol Service) member.



Wong Hon Wai, assemblymember for Air Itam, making sure that all the senior citizens in his constituency get assistance under the Senior Citizen Programme. Seen here, Wong with his hair growing back. Wong had shaved his head before the last General Election in protest against money politics.